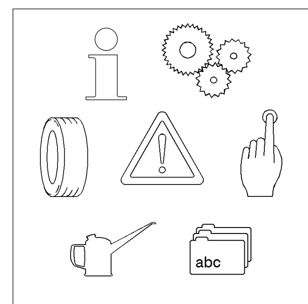
Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

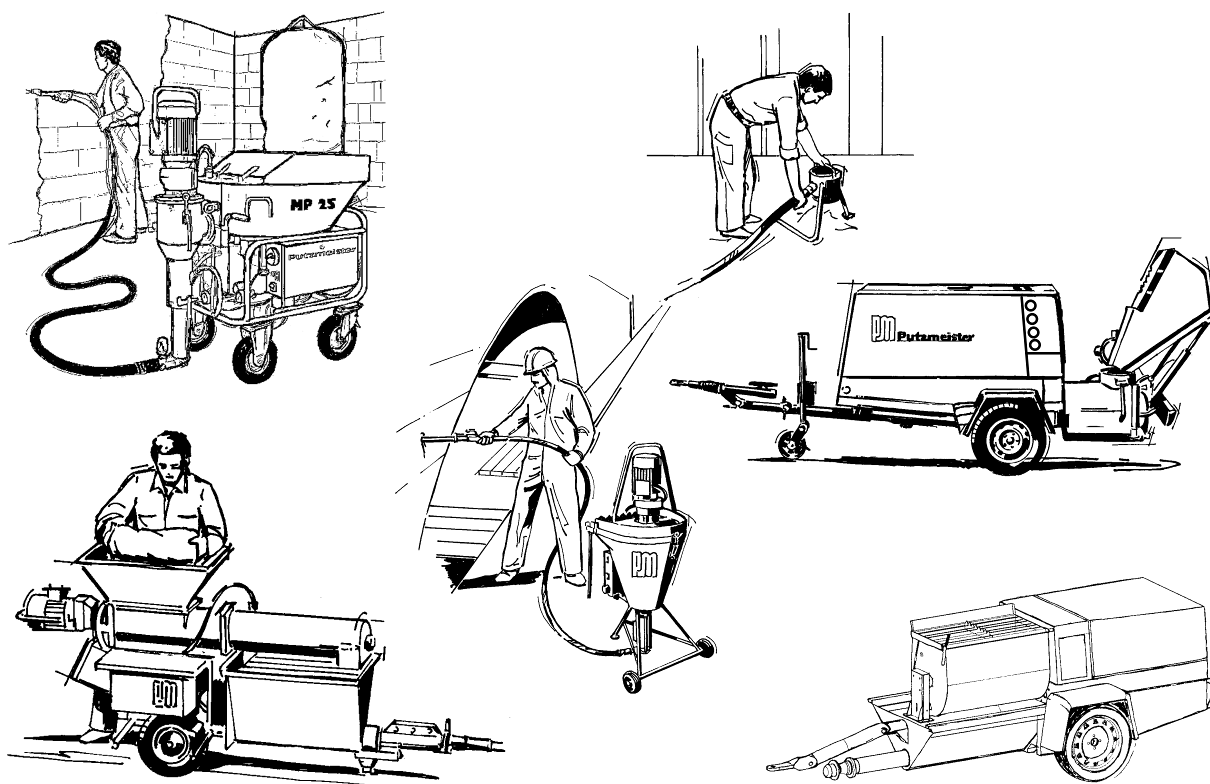
Lista de piezas de recambio



Mischpumpe **MP 25 Mixit**

Art. Nr. 111417045/058

Masch.-Nr.

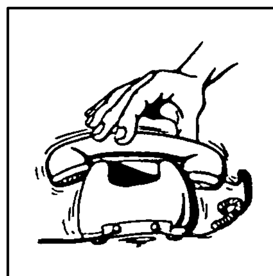


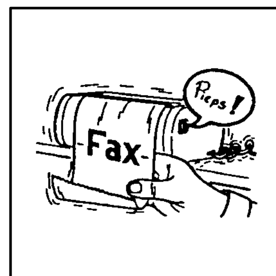
0306 365034.000

Papier aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff









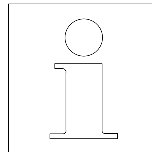
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str . 10
D-72631 Aichtal

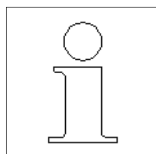
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

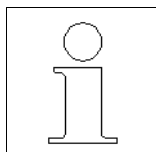
07127 / 599 743

Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice

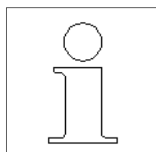




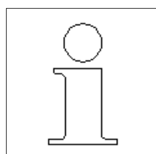
Deutsch



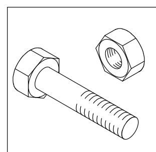
English

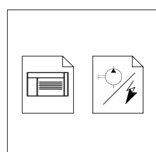


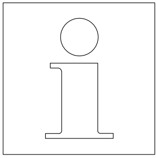
Français



Español







Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

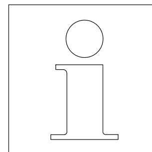
1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:
- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis
Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

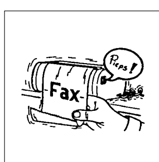
Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

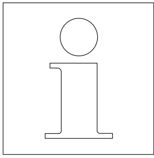
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



Zur Ersatzteilliste



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

(1) Informationshinweis

(2) Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)

(3) Artikel-Nr. der Baugruppe

(4) Seitenzahl
(z. B. 1 von 2)

(5) Ersatzteilgruppe (EG)

(6) **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum

(7) Informationsspalte
(siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)

(8) Bildteil

(9) Positionen
(Positionszahlen mit **i** *sind Verweise auf die Informationsspalte.)*

(10) **Artikel-Nr**.

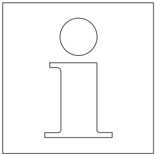
(11) **Menge**
(Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)

(12) **Benennung**
Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.

(13) Abmessung

(14) Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

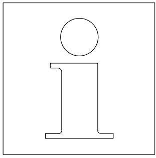
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
	222394002	1	Hydr.–Zylinder	920–140/ 70	.Hydr. cylinder	.Verin hydr.	.Cilindro hidr.	
1	225473001	1	.Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
2	225481006	1	.Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vastago	
3	225485002	1	.Führung		.Guide	.Guidage	.Guia	
4	225466005	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
5	066105004	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
6	043693005	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
7	225469005	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion	
8	085372009	1	.Sicherungsblech		.Safety plate	.Tole de securite	.Chapa de seguridad	
9	036319008	1	.Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
10	223968000	1	.Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	EG 3.1 EBN12693
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vastago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etancheite piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..0–Ring	56x3 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1	..0–Ring	130x5 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

1i	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informations-spalte		Schmierung
	Dichtsatz	1.2	Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
Md	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung ab-weichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
?	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder ver-wenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

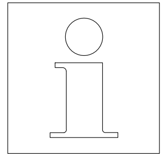
1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced proparly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:
- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Hinweis

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743

1.3 Structure of the spare parts sheet

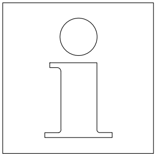
The spare parts sheet is structured as follows:

1. Information
2. Description of spare parts group (EG)
3. Part no. of the assembly group
4. Page number(e.g. 1 of 2)
5. Spare parts group (EG)
6. **Spare parts sheet no.** (EBN) with date of issue
7. Information column *(refer to 1.4 "Signs and symbols")*
8. Drawing with position numbers
9. Positions *(Position numbers with ℹ are references to the information column.)*
10. **Part no.**
11. **Quantity** *(Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)*
12. **Description** *(Indented text, which, in addition, is preceeded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)*
13. Dimensions
14. Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
	222394002	1	Hydr.–Zylinder	920–140/ 70	.Hydr. cylinder	.Verin hydr.	.Cilindro hidr.	
1	225473001	1	.Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
2	225481006	1	.Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vastago	
3	225485002	1	.Führung		.Guide	.Guidage	.Guia	
4	225466005	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
5	066105004	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
6	043693005	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
7	225469005	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion	
8	085372009	1	.Sicherungsblech		.Safety plate	.Tole de securite	.Chapa de seguridad	
9	036319008	1	.Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
10	223968000	1	.Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	EG 3.1 EBN12693
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vastago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etancheite piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..0–Ring	56x3 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1	..0–Ring	130x5 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	

Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

1i	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals	1.2	Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
?	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		

Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

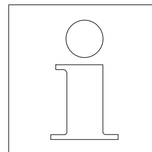
Seules les PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferraillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Definissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :
- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le Nº de machine
- le Nº du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avoin p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Hinweis

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

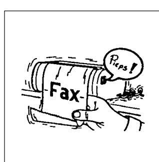
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

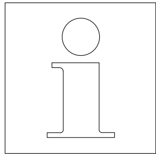
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.3 Conception du feuillet PDR

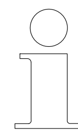
Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

1. Signalement d'information
2. Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
3. Référence du sous - ensemble
4. Numéro du page *(p.e. 1/2)*
5. Sous - ensemble de PDR (EG)
6. **Numéro du feuillet PDR** (EBN) avec date d'édition
7. Colonne d'informations *(voir 1.4 "Signes et symboles")*
8. Schéma avec positions
9. Positions *(Les chiffres marqués d'un* **i** *renvoient sur la colonne d'informations.)*
10. **Référence**
11. **Quantité** *(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)*
12. **Désignation** *Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.*
13. Dimensions
14. Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
	222394002	1	Hydr.–Zylinder	920–140/ 70	.Hydr. cylinder	.Verin hydr.	.Cilindro hidr.	
1	225473001	1	.Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
2	225481006	1	.Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vastago	
3	225485002	1	.Führung		.Guide	.Guidage	.Guia	
4	225466005	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
5	066105004	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
6	043693005	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
7	225469005	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion	
8	085372009	1	.Sicherungsblech		.Safety plate	.Tole de securite	.Chapa de seguridad	
9	036319008	1	.Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
10	223968000	1	.Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	EG 3.1 EBN12693
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vastago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etancheite piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..0–Ring	56x3 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1	..0–Ring	130x5 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	

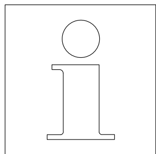
Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

1i	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints	1.2	Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
?	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

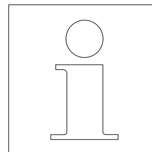
1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:
- Refª Nº
- Cantidad
- Descripción
- Máquina Nº
- Lista de despiece Nº

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / Nº pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Hinweis

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

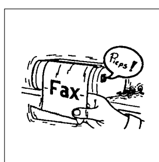
Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743

1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

1. Observaciones
2. Descripción del conjunto de repuestos (EG)
3. Nº Refª del grupo de construcción
4. Nº de página *(p.e. 1 de 2)*
5. Conjunto de repuestos (EG)
6. **Hoja de despiece nº** (EBN) con fecha de edición
7. Información *(véase 1.4 Señales y símbolos)*
8. Parte ilustrada
9. Nº Posición (ℹ = véase información)
10. **Nº Refª**
11. **Cantidad** *(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)*
12. **Descripción** *(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.)*
13. Dimensiones
14. Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

7 8 9

10 M 22 x 1,5 5 ℹ 5 1 17 13 15 16 9 4 12 11 3 7 14 8 2 6 6

Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305
Putzmeister

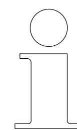
1 2 3 4 5 6

12

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
	222394002	1	Hydr.–Zylinder	920–140/ 70	.Hydr. cylinder	.Verin hydr.	.Cilindro hidr.	
1	225473001	1	.Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
2	225481006	1	.Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston.	.Vastago	
3	225485002	1	.Führung		.Guide	.Guidage	.Guia	
4	225466005	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
5	066105004	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
6	043693005	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo	
7	225469005	1	.Sprengring		.Snap ring	.Anneau de securite	.Anillo retencion	
8	085372009	1	.Sicherungsblech		.Safety plate	.Tole de securite	.Chapa de seguridad	
9	036319008	1	.Sicherungsring	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
10	223968000	1	.Dichtsatz		.Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	EG 3.1 EBN12693
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vastago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etancheite piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..0–Ring	56x3 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1	..0–Ring	130x5 DIN3770–NB70	..0–ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	

Hydr.–Zylinder 920–140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.
222394.002
1 2
23.5
21406–9305
Putzmeister

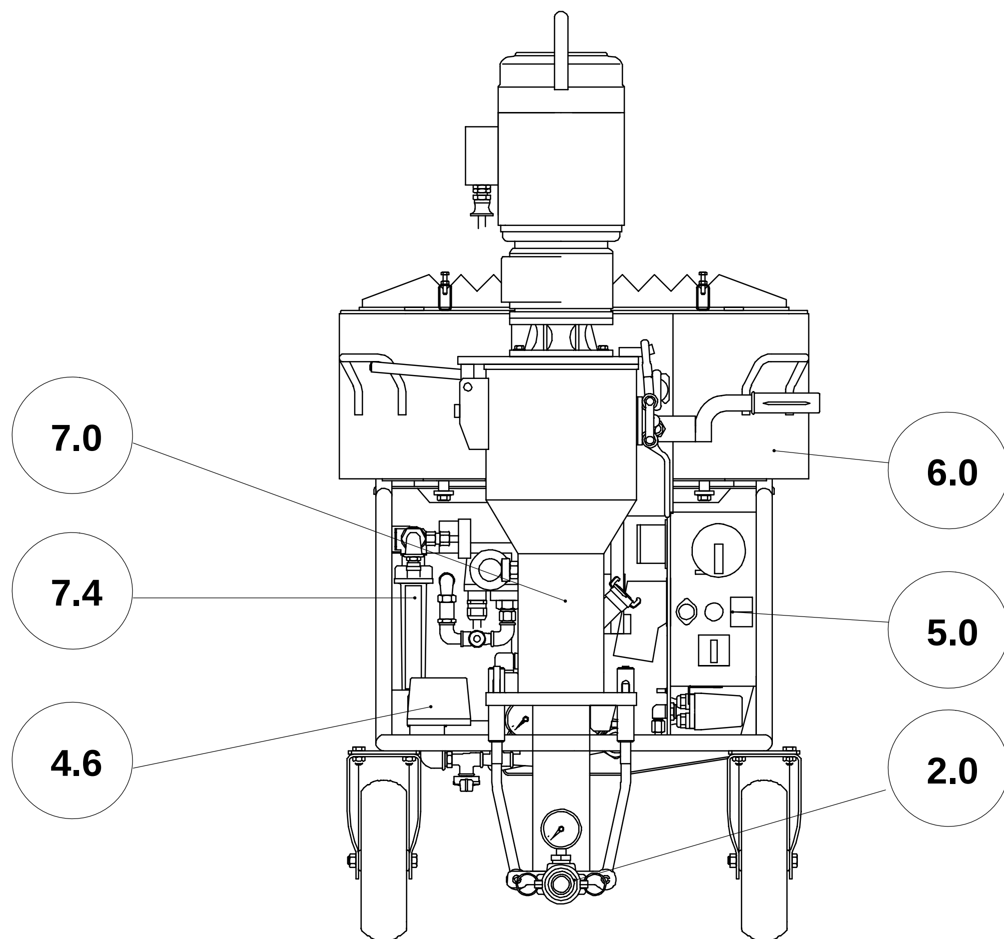
1 2 3 4 5 6

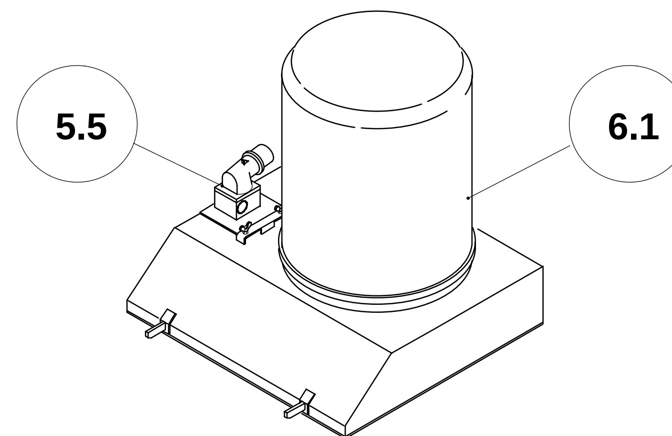


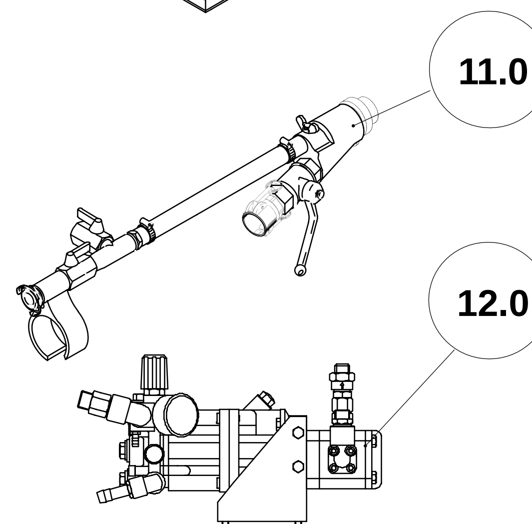
1.4 Señales y símbolos

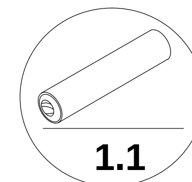
En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

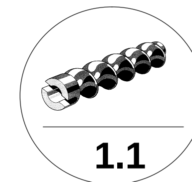
1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas	1.2	En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
?	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

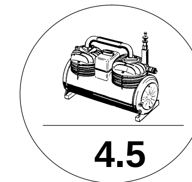


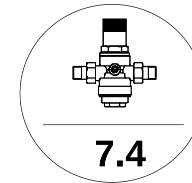


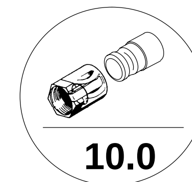


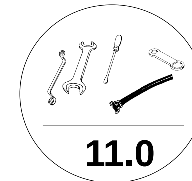


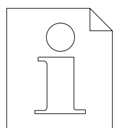














Gruppenübersicht MP25
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

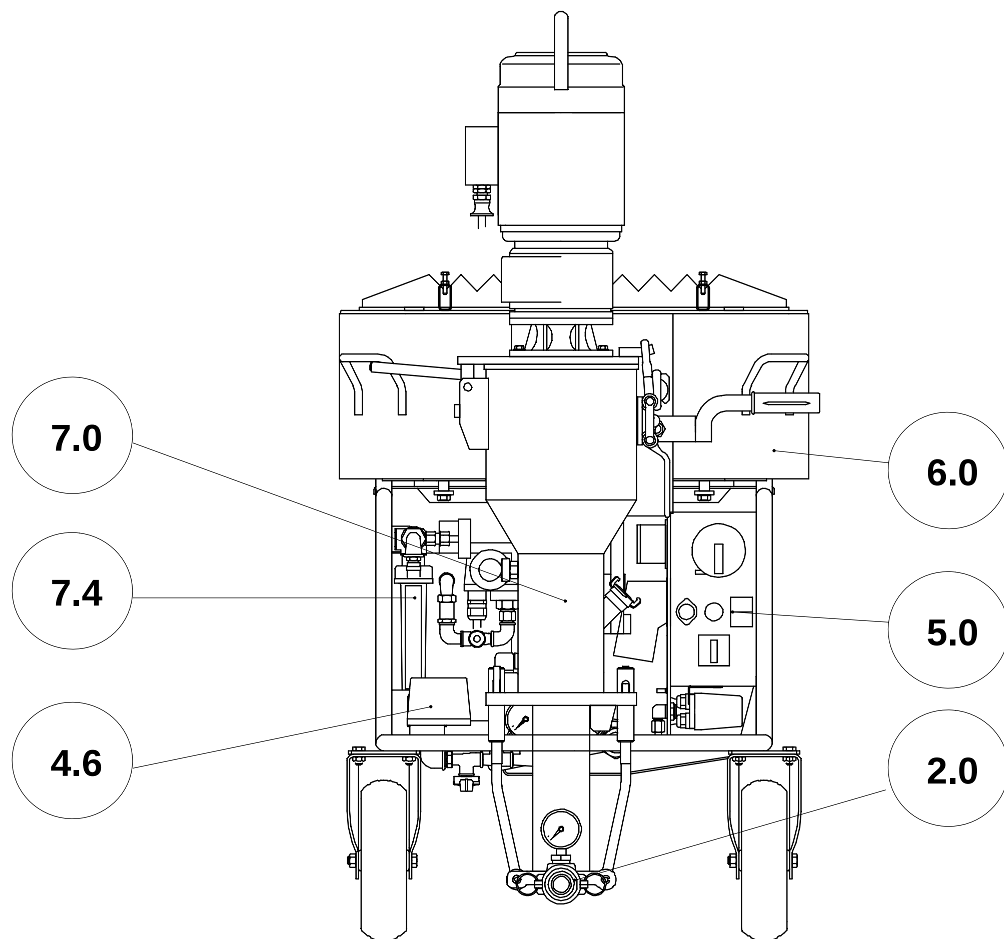
111417045

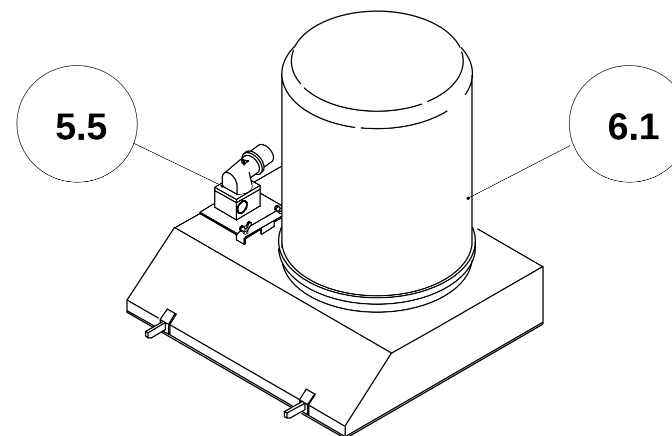
1 2

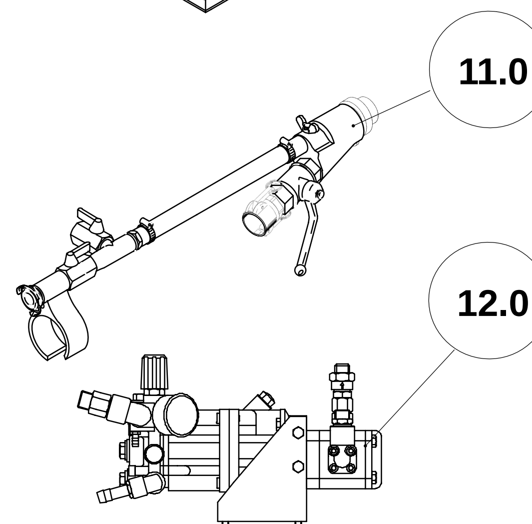
0.1

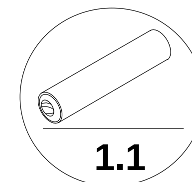
45579-0306

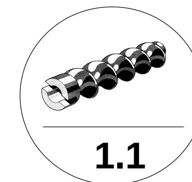
1.0	45524-0202		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin
2.0	45580-0306	435790	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
4.0	44402-921 1	205937004	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l’agitateur	Accionamiento agitador
4.5	45039-0210	211325008	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	44974-0006	212126002	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d’air	Griferia de aire
5.0	45581-0306	434893	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	44875-991 1	207506006	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.5	45214-9807	212353008	Sonde	Probe	Sonde	Sonda
6.0	45553-0210	415693	Vormontagegruppe	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
6.0	44970-9903	212118007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
6.1	45102-9809	212324008	Einblashaube mit Sonde	Blower hood with probe	Hotte avec sonde	Capote insuflación +sonda
6.3	45185-9910	211779007	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
7.0	45582-0306	435786	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.1	44983-9702	211773003	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
7.4	45583-0306	435792	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d’eau	Grifería de agua
7.4	44482-0106	205945009	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
7.4	44559-9906	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
11.0	45584-0306	435783	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44977-9705	212132009	Reiniger	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador
11.0	45449-0302	402592	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.0	45369-0212	401621	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua

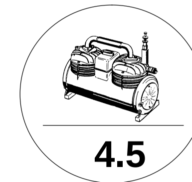


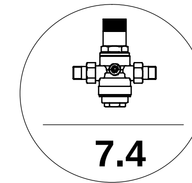


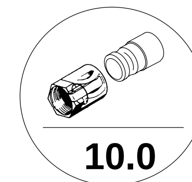


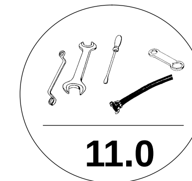


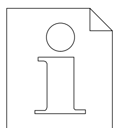














Gruppenübersicht MP25
Group summary
Vue d’ensemble
Plano de conjuntos

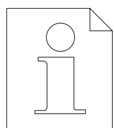
111417058

0.1

1 2

45585-0306

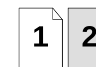
1.0	45524-0202		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin
2.0	45580-0306	435790	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
4.0	44402-921 1	205937004	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
4.5	45039-0210	211325008	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	44974-0006	212126002	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
5.0	45586-0306	437817	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	44875-991 1	207506006	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.5	45214-9807	212353008	Sonde	Probe	Sonde	Sonda
6.0	45553-0210	415693	Vormontagegruppe	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
6.0	44970-9903	212118007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
6.1	45102-9809	212324008	Einblashaube mit Sonde	Blower hood with probe	Hotte avec sonde	Capote insuflación +sonda
6.3	45185-9910	211779007	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
7.0	45582-0306	435786	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.1	44983-9702	211773003	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora
7.4	45583-0306	435792	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
7.4	44482-0106	205945009	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
7.4	44559-9906	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
11.0	45584-0306	435783	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44977-9705	212132009	Reiniger	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador
11.0	45449-0302	402592	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.0	45587-0306	420225	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua

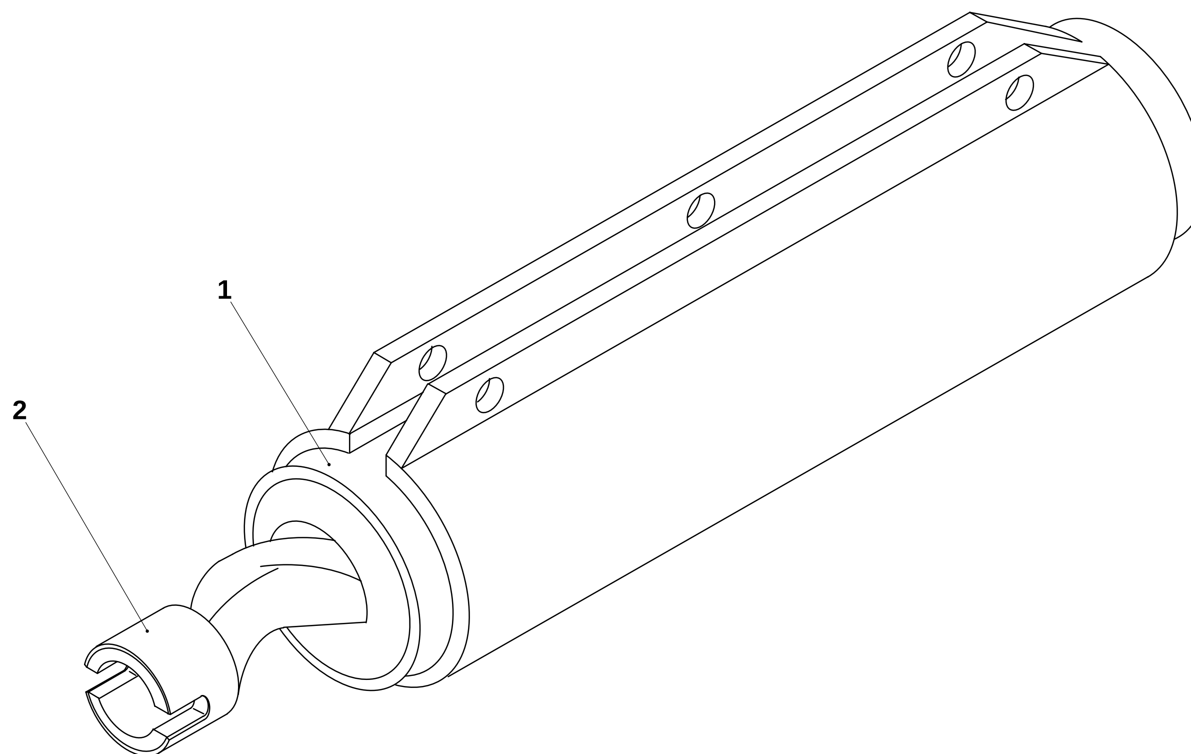


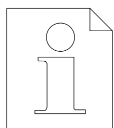


Gruppenübersicht MP25
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111417058

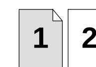








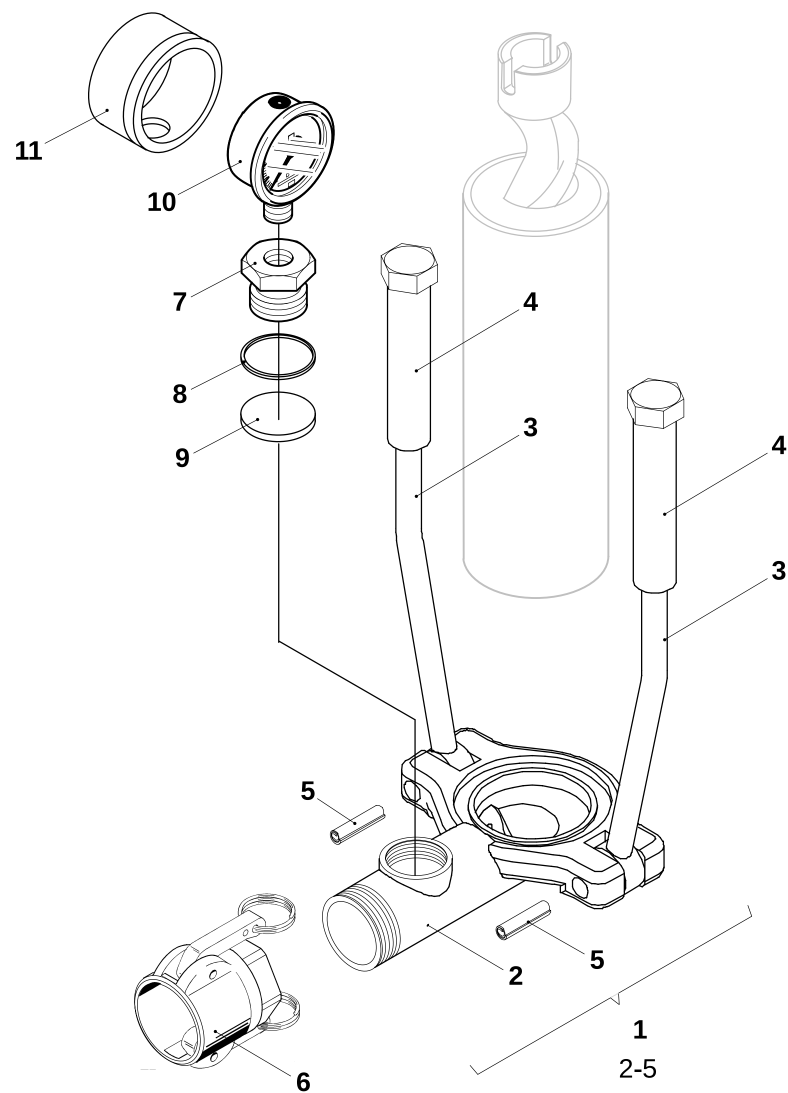
Schneckenpumpe D6
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

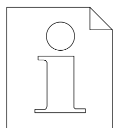


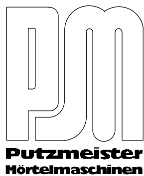
1.0

45524-0202

1	206345006	1	Schneckenmantel	D 6-2L	Stator	Jaquette	Camisa
2	203452002	1	Förderschnecke	D 6-2L	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte

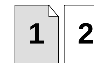






Druckflansch M35-D6
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

435790



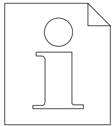
2.0

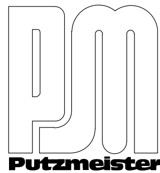
45580-0306

	435790		Druckflansch	M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
1	435789	1	Druckflansch		Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
2	207306002	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión	
3	209033001	2	.Zuganker	M16x240	.Tie rod	.Tirant	.Tirante	
4	209034000	2	.Bolzen	M16 IG	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
5	208445001	2	.Spannstift	13x60 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
6	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 40932
7	208086004	1	Reduziernippel	3/4"-1/4"	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
8	208064000	1	Stützring	ø=24X20X3mm	Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo	
9	208063001	1	Gummischeibe	30X2,2mm	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
10	404741	1	Manometer	0-60bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
11	001243002	1	Manometerschutzkappe	NG63	Pressure gauge protec.cap	Capuchon protec.manom.	Caperuza manometro	

	ℹ
Md	10 = 24 Nm
	10,14

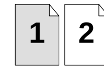
TD: Buda





Rührwerksantrieb
Agitator drive
Entraînem. de l’agitateur
Accionamiento agitador

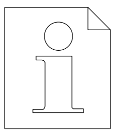
205937004

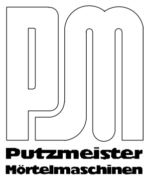


4.0

44402-921 1

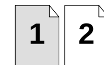
	205937004	1	Rührwerksantrieb		Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador	
1	207910003	1	.Getriebemotor		.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor	
2	067134003	1	.Kabelverschraubung	PG11	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables	
3	043736001	1	.Sicherungsscheibe	VS27	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
4	207506006	1	.Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión	5.0 44875
5	206540005	1	.Elastische Nabe		.Flexible hub	.Moyeu elastique	.Cubo elastico	
6	206555003	1	.Stiftschraube	M8x40 DIN835-10.9	.Locking screw	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
7	033705000	1	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
8	254912009	1	.Hutmutter	M8 DIN1587 VERZ.	.Cap nut	.Ecrou borgne	.Tuerca caperuza	
9	037107002	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Disc	.Disque	.Disco	
10	034105007	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
11	207551006	2	.Abstreifer		.Scraper	.Racleur	.Rascador	
12	207552007	2	.Klemmplatte		.Clamping plate	.Plaque de serrage	.Placa-sujeción	
13	032334003	4	.Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
14	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
15	208180007	8	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capot protecteur	.Tapa protectora	
16	037333009	1	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Disc	.Disque	.Disco	





Kompressor 200l/min. 400V 50Hz
Compressor
Compresseur
Compresor

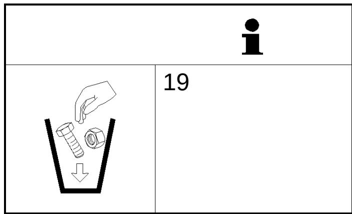
211325008

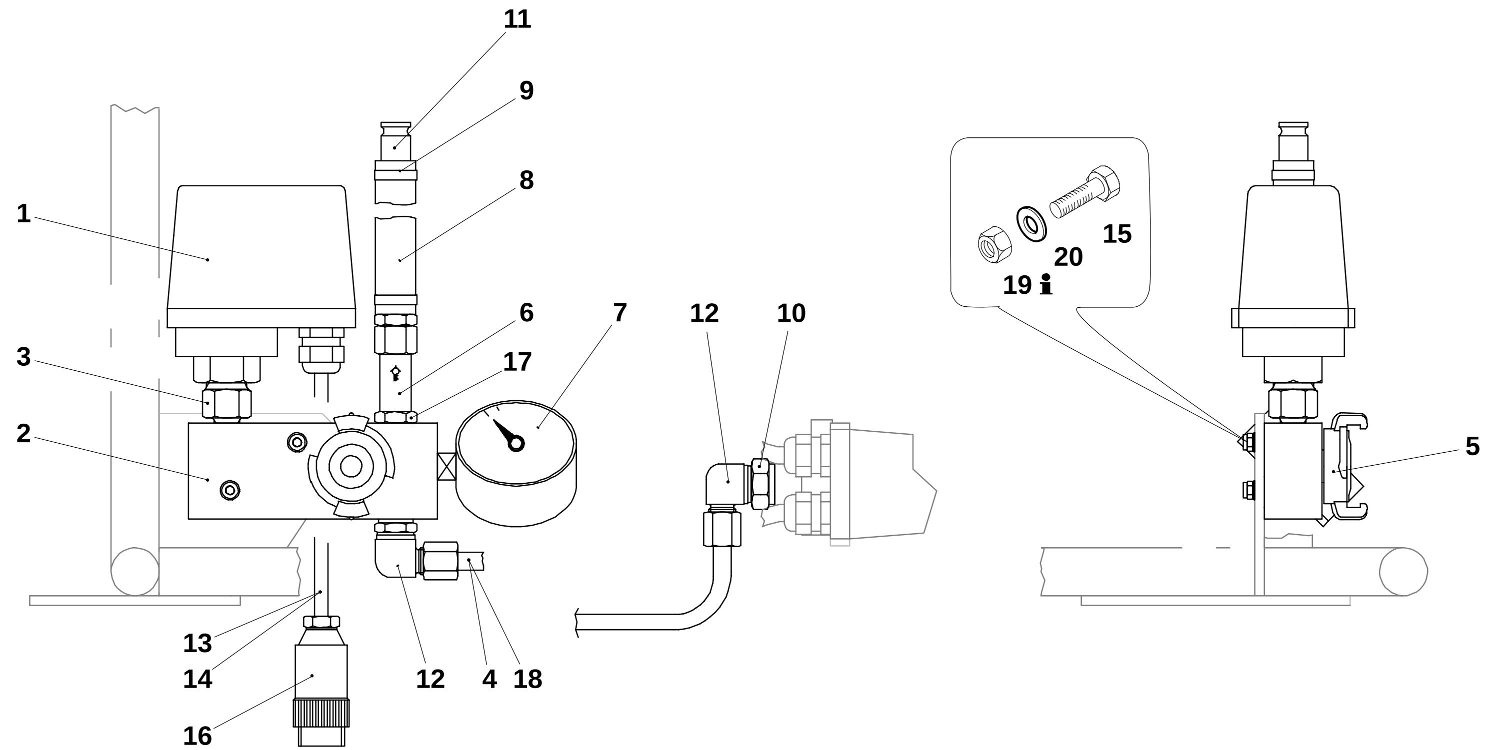


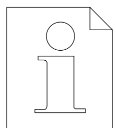
4.5

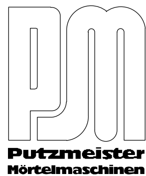
45039-0210

	211325008		Kompressor	200l/min. 400V 50Hz	Compressor	Compresseur	Compresor
1	212386004	2	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	212387003	1	.Filter		.Filter	.Filtre	.Filtro
3	214371004	1	.Reparatursatz		.Repair kit	.Jeu de réparation	.Piezas para reparaciónes
4	214372003	1	.Satz Gummipuffer		.Set of rubber buffers	.Jeu de tampons caoutch.	.Juego de topes de goma
5	214721007	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
6	214722006	1	.Überdruckventil		.Overpressure valve	.Soupape de surpression	.Válvula sobrepresión
7	400608	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
8	420800	2	.Kugellager		.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
9	420802	2	.Kugellager		.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
10	429021	1	.Motorschutzschalter	400V/50Hz	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
11	432974	2	.Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador



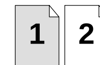




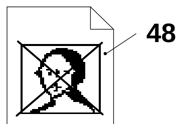


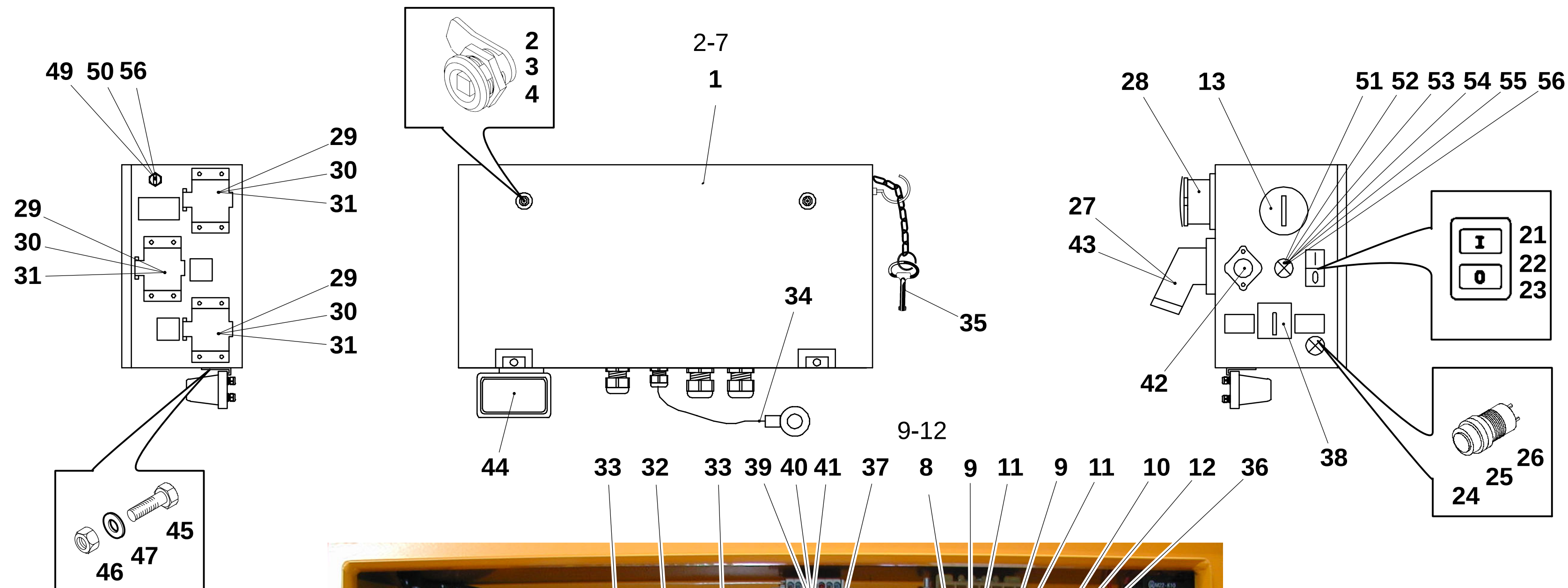
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

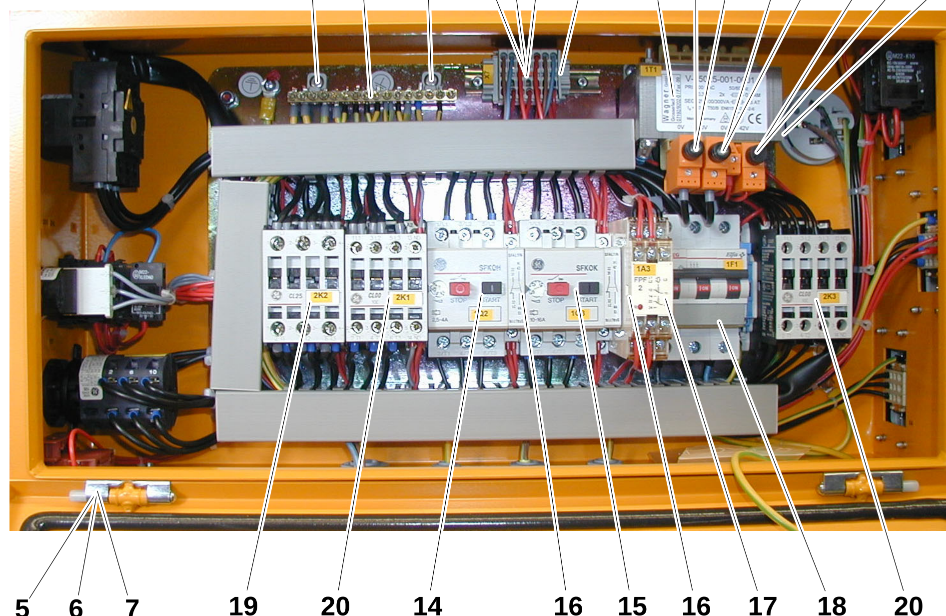
212126002

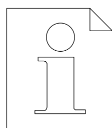


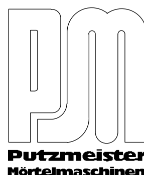
	212126002		Luftarmatur		Air fittings	Raccords d’air	Griferia de aire
1	209948002	1	Druckschalter	1,5-6bar 3Polig	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador
2	403546	1	Steuerblock		Control block	Bloc de commande	Bloque de mando
3	040340005	1	Reduzierdoppelnippel	1/2”-1/4” GF245	Double reduction nipple	Nipple a double reduction	Boquilla de doble reducc.
4	016418000	1	Mecanyl-Rohr	ø8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico
5	041403006	1	Kupplung	R3/8” AG GKA38	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	210391004	1	Rückschlagventil	PN16 DN10	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
7	002244000	1	Manometer	ø63 0-6bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
8	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
9	002330008	2	Schlauchschelle	ø20-23 B8	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
10	040306007	1	Reduziernippel	1/2”-1/4” GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
11	001623004	1	Stecktülle	LW=13 EWO	Plug-in sleeve	Douille enfichable	Casquillo enchufable
12	011131007	2	Verschraubung	K-WEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
13	263519008	6	Aderendhülse	0,75mm^2	Lead end sleeve	Embout	Casquillo
14	240068006	1	Kabel		Cable	Câble	Cable
15	041979006	2	Zylinderschraube	M5x40 DIN912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
16	253374004	1	Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	Connecting plug	Fiche de raccordement	Enchufe de acoplamiento
17	001628009	1	Verschraubung	3/8” AG EWO SW=19	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	013176002	2	Einsteckhülse	8x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton
19	034103009	2	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
20	037104005	2	Scheibe	B5,3 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela





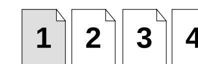






Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

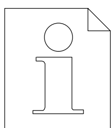
434893



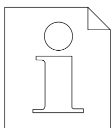
5.0

45581-0306

	434893		Steuerschrank	5,5KW400V50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	212402001	1	.Stahlblechgehäuse	525x270x155	.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
2	208817008	2	..Vorreibergehäuse		..Fastener housing	..Carter pour tournique	..Carcasa para aldabilla
3	208818007	2	..Betätigungsdorn		..Mandrel	..Goujon	..Mandril
4	208819006	2	..Schließzunge		..Closing tongue	..Lame de fermeture	..Lengüeta de cierre
5	405324	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
6	405322	6	..Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	..Threaded bolt	..Boulon filete	..Perno roscado
7	405323	4	..Blindnietmutter	M6	..Blind rivet nut	..Ecrou de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	295743004	1	.Trafo	100VA	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
9	404557	2	..Schraubkappe		..Screw cap	..Bouchon fileté	..Tapa roscada
10	404558	1	..Bajonettkappe		..bayonet cap	..cache de baionnette	..caperuza de bayoneta
11	423299	2	..Feinsicherung	0,8AM500V 5x30mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
12	254398005	1	..Feinsicherung	2,5A-T ; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
13	275370002	1	.Hauptschalter	32A; 3-pol.	.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
14	234019003	1	.Motorschutzschalter	2,5-4A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
15	234020005	1	.Motorschutzschalter	10-16A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
16	234022003	2	.Motorschutz-Hilfsschalter		.Aux. protect.motor switch	.Disjonct.-protect. auxil.	.Guardamotor auxiliar
17	295733001	1	.Phasenfolgerelais	170-440V	.Phase sequence relay	.Relais suite de phases	.Rele de sucesion de fases
18	271925008	1	.Sicherungsautomat	13A; 415V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
19	279587008	1	.Drehstromschütz	11kW; 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
20	214024005	2	.Drehstromschütz	4kW 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
21	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
22	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
23	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
24	231395005	1	.Leuchtmelder, rot		.Signal lamp, red	.Voyant lumineux, rouge	.Avisador luminoso, rojo
25	231396004	1	.Lampenelement		.Lamp	.Lampe	.Lámpara
26	223240003	2	.Glühlampe	36-45V ; 2W; BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
27	063154003	1	.CEE-Aufbausteckdose	32A 380V 50Hz 5Polig	.CEE-mounting socket	.Prise pour montage CEE	.Caja de enchufe p.montaje
28	235711009	1	.CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
29	232422003	6	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
30	223487002	3	.Anbaugehäuse	6-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
31	419551	3	.Buchseneinsatz	6P 16A	.Bush insert	.Douille	.Casquillo
32	248748001	1	.Erdungsklemmenschiene	16-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminals d.tierra
33	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
34	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
35	231364007	1	.Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave



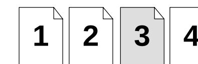






Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

434893



5.0

45581-0306

36	419973	1	.Trennsicherungsklemme	2,5QMM	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
37	419977	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
38	435996	1	.Umschalter 20A 3-pol.		.Commutator	.Commutateur	.Conmutador
39	419979	7	.Miniblock		.Mini block	.Mini bloc	.Mini bloque
40	419978	1	.Abschlußplatte	1,5QMM	.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
41	419980	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
42	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
43	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Insulating tube	.Flexible d'isolation	.Manguera aisladora
44	209948002	1	.Druckschalter	1,5-6bar;3-pol.	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
45	032302006	2	.Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
46	033703002	2	.Sechskantmutter	M5 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
47	042132004	2	.Sicherungsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
48	206838005	1	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
49	417615	1	.Wahlschalter		.Selection switch	.Commutateur de sélection	.Conmutador-selector
50	417617	1	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
51	295735009	1	.Lampenfassung		.Lamp socket	.Douille de lampe	.Portalámparas
52	295736008	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
53	295737007	1	.Schaltelement	6A 42V	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
54	295738006	1	.Glühlampe		.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
55	214768002	1	.Schutzkappe	ø22.5	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
56	417618	2	.Schaltelement	4A 230VAC15	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion

49

50 51 57

30 31 32

30 31 32

30 31 32

46 47 48

2 3 4

2-7

1

35

36

45

29 13 52 53 54 55 56 57

28 44

22 23 24

43

39

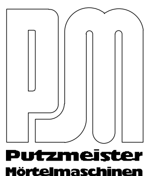
25 26 27

9-12

34 33 34 40 41 42 38 8 9 11 9 11 10 12 37

20

5 6 7 19 20 14 16 15 16 17 18 21



Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

437817

1 2 3 4

5.0

45586-0306

	437817		Steuerschrank	5,5KW400V50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	212402001	1	.Stahlblechgehäuse	525x270x155	.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
2	208817008	2	..Vorreibergehäuse		..Fastener housing	..Carter pour tournique	..Carcasa para aldabilla
3	208818007	2	..Betätigungsdorn		..Mandrel	..Goujon	..Mandril
4	208819006	2	..Schließzunge		..Closing tongue	..Lame de fermeture	..Lengüeta de cierre
5	405324	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
6	405322	6	..Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	..Threaded bolt	..Boulon filete	..Perno roscado
7	405323	4	..Blindnietmutter	M6	..Blind rivet nut	..Ecrou de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	295743004	1	.Trafo	100VA	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
9	404557	2	..Schraubkappe		..Screw cap	..Bouchon fileté	..Tapa roscada
10	404558	1	..Bajonettkappe		..bayonet cap	..cache de baionnette	..caperuza de bayoneta
11	423299	2	..Feinsicherung	0,8AM500V 5x30mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
12	254398005	1	..Feinsicherung	2,5A-T ; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
13	275370002	1	.Hauptschalter	32A; 3-pol.	.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
14	234019003	1	.Motorschutzschalter	2,5-4A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
15	234020005	1	.Motorschutzschalter	10-16A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
16	234022003	2	.Motorschutz-Hilfsschalter		.Aux. protect.motor switch	.Disjonct.-protect. auxil.	.Guardamotor auxiliar
17	295733001	1	.Phasenfolgerelais	170-440V	.Phase sequence relay	.Relais suite de phases	.Rele de sucesion de fases
18	271925008	1	.Sicherungsautomat	13A; 415V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
19	279587008	1	.Drehstromschütz	11kW; 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
20	214024005	2	.Drehstromschütz	4kW 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
21	420108	1	.Überstromrelais	1,30-1,90A	.Overload relay	.Relais de surcharge	.Rele de maxima
22	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
23	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
24	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
25	231395005	1	.Leuchtmelder, rot		.Signal lamp, red	.Voyant lumineux, rouge	.Avisador luminoso, rojo
26	231396004	1	.Lampenelement		.Lamp	.Lampe	.Lámpara
27	223240003	2	.Glühlampe	36-45V ; 2W; BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
28	063154003	1	.CEE-Aufbausteckdose	32A 380V 50Hz 5Polig	.CEE-mounting socket	.Prise pour montage CEE	.Caja de enchufe p.montaje
29	235711009	1	.CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
30	232422003	6	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
31	223487002	3	.Anbaugehäuse	6-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
32	419551	3	.Buchseneinsatz	6P 16A	.Bush insert	.Douille	.Casquillo
33	248748001	1	.Erdungsklemmenschiene	16-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminals d.tierra
34	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
35	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable

50 51 57
30
31
32
30
31
32
30
31
32
46
48
47
2
3
4
2-7
1
35
36
45
29 13 52 53 54 55 56 57
28
44
43
22
23
24
39
27
26
25
9-12
34 33 34 40 41 42 38 8 9 11 9 11 10 12 37
20
5 6 7 19 20 14 16 15 16 17 18 21

Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

437817

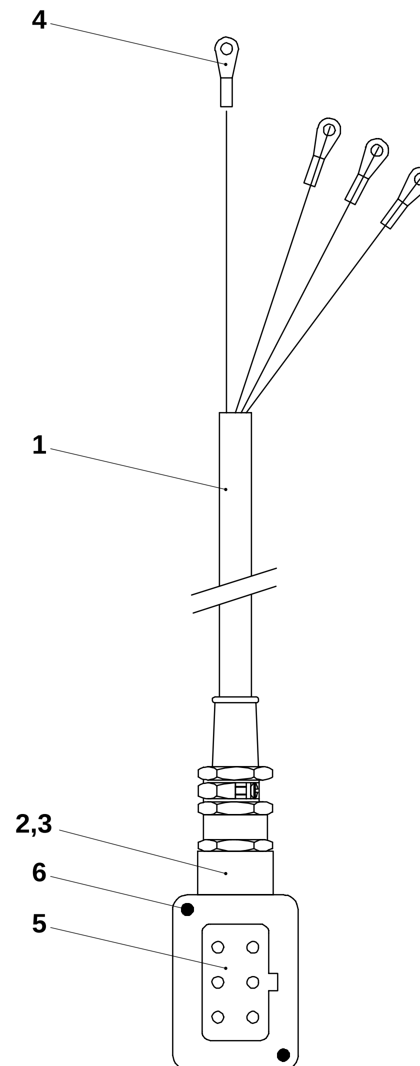
1 2 3 4

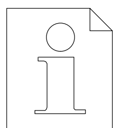
5.0

45586-0306

Putzmeister
Mörtelmaschinen

36	231364007	1	.Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave
37	419973	1	.Trennsicherungsklemme	2,5QMM	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
38	419977	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
39	435996	1	.Umschalter	20A3-pol.	.Commutator	.Commutateur	.Conmutador
40	419979	7	.Miniblock		.Mini block	.Mini bloc	.Mini bloque
41	419978	1	.Abschlußplatte	1,5QMM	.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
42	419980	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
43	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
44	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Insulating tube	.Flexible d'isolation	.Manguera aisladora
45	209948002	1	.Druckschalter	1,5-6bar;3-pol.	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
46	032302006	2	.Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
47	033703002	2	.Sechskantmutter	M5 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
48	042132004	2	.Sicherungsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
49	206838005	1	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
50	417615	1	.Wahlschalter		.Selection switch	.Commutateur de sélection	.Conmutador-selector
51	417617	1	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
52	295735009	1	.Lampenfassung		.Lamp socket	.Douille de lampe	.Portalámparas
53	295736008	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
54	295737007	1	.Schaltelement	6A 42V	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
55	295738006	1	.Glühlampe		.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
56	214768002	1	.Schutzkappe	ø22.5	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
57	417618	2	.Schaltelement	4A 230VAC15	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion

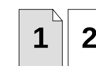






Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

207506006

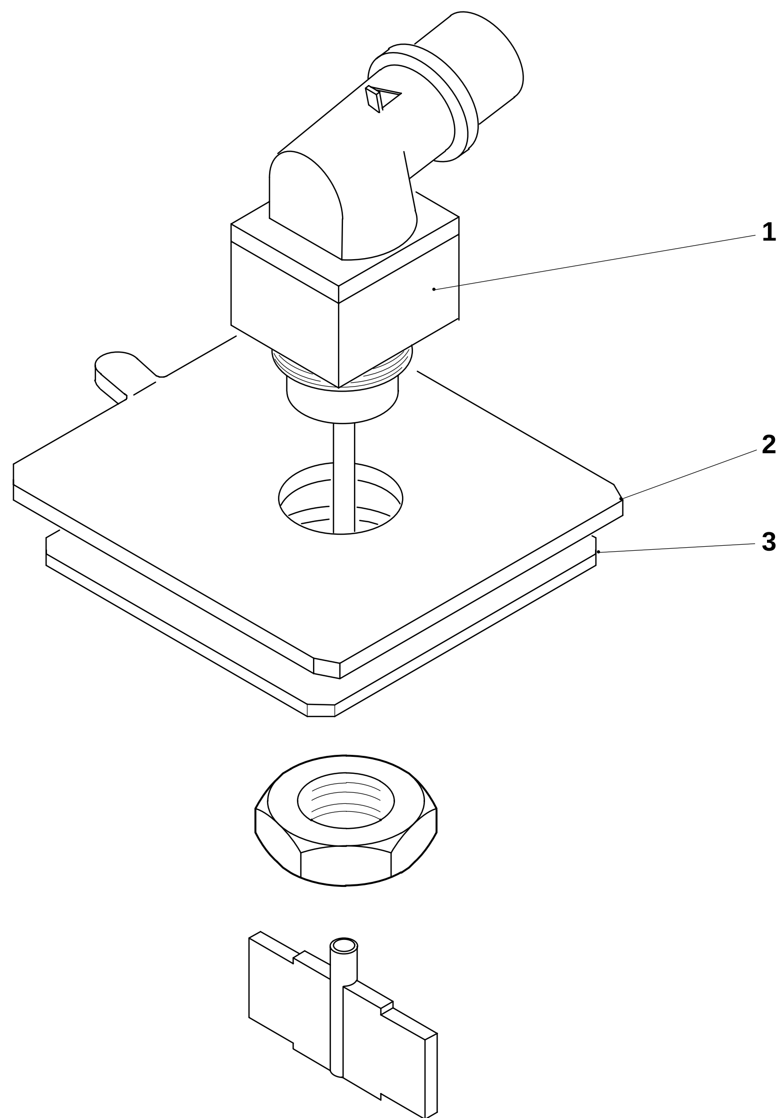


2

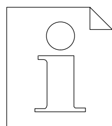
5.0

44875-991 1

	207506006		Anschlußkabel		Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	206838005	2	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
2	064445009	1	.Tüllengehäuse		.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
3	065083004	4	.Aderendhülse	1,5mm^2	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm^2; Ø 4	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable
5	064443001	1	.Steckereinsatz		.Plug insert	.Insert de fiche	.Cartucho de enchufe
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador



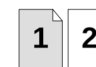
TD: Buda





Sonde 42V
Probe
Sonde
Sonda

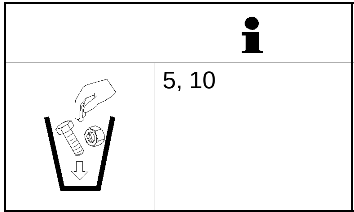
212353008

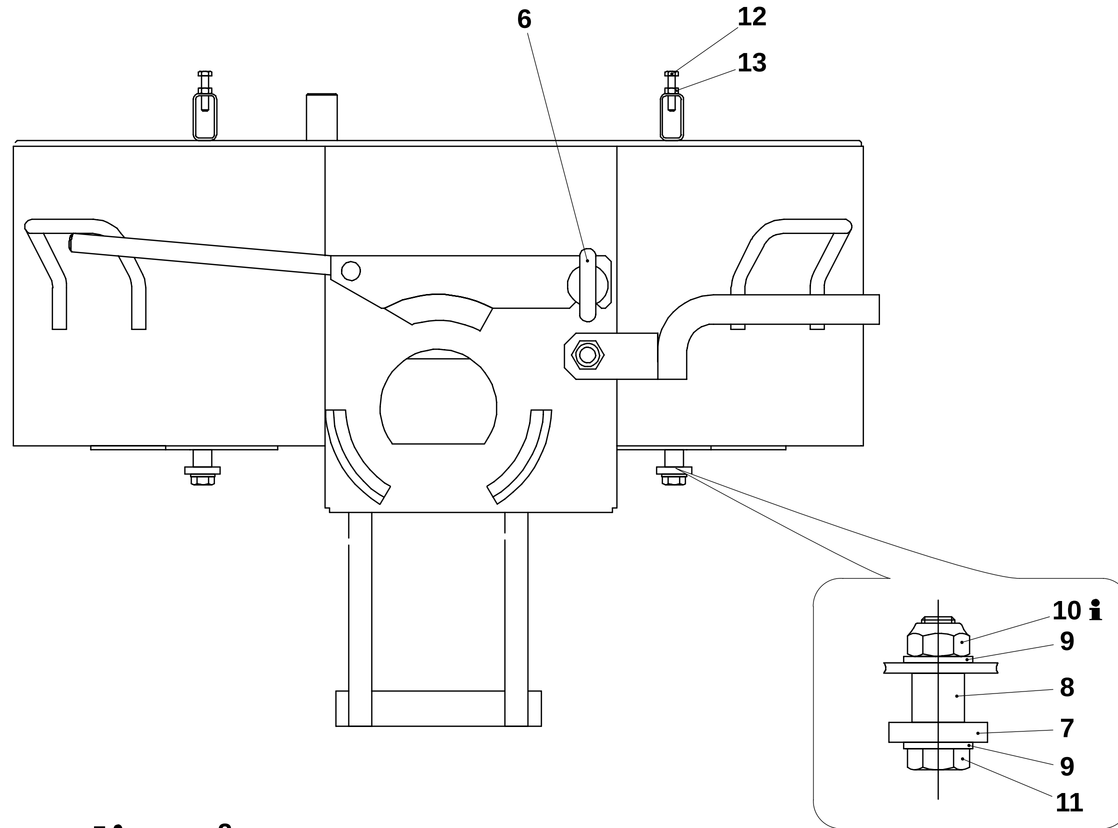


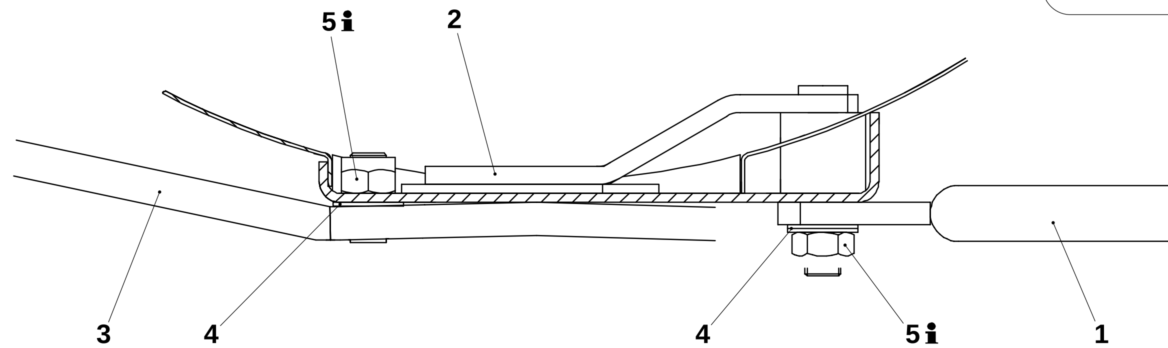
5.5

45214-9807

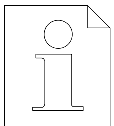
	212353008	1	Sonde	Probe	Sonde	Sonda
1	212554001	1	.Füllstandswächter	.Filling level control	.Détecteur de niveau	.Controlador de nivel .
2	212352009	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
3	212351000	1	.Flachdichtung	.Gasket	.Joint plat	.Junta plana

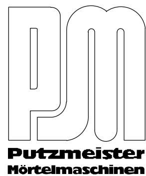






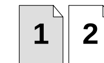
TD: Rösch





Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

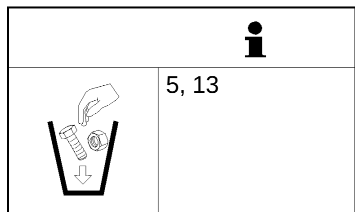
212118007

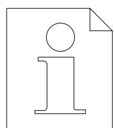


6.0

44970-9903

	212118007	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito
1	207643008	1	Hebel		Lever	Levier	Palanca
2	207256000	1	Schieber		Slide	Tiroir	Corredera
3	206854005	1	Verschlußhebel		Closing lever	Levier de fermeture	Palanca trinquete
4	038117004	3	Tellerfeder	A31,5 DIN2093	Disc spring	Ressort a disques	Resorte de disco
5	034109003	2	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
6	207645006	1	Ringmutter	M16	Ring nut	Ecrou à anneau	Tuerca anular
7	037118004	2	Scheibe	13 DIN7349-St	Washer	Rondelle	Arandela
8	207498004	2	Distanzhülse		Spacer sleeve	Douille d’écartement	Casquillo separador
9	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
10	034106006	2	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	032142004	2	Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
12	032340000	2	Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	033705000	2	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal

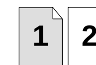






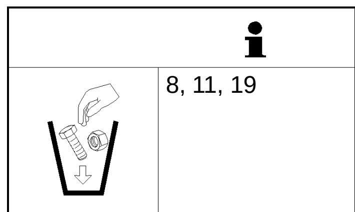
Vormontagegruppe MP25
Pre-assemble group
Sous esemble
Grupo de premontaje

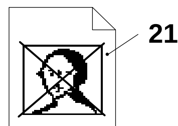
415693

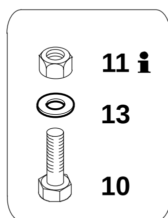


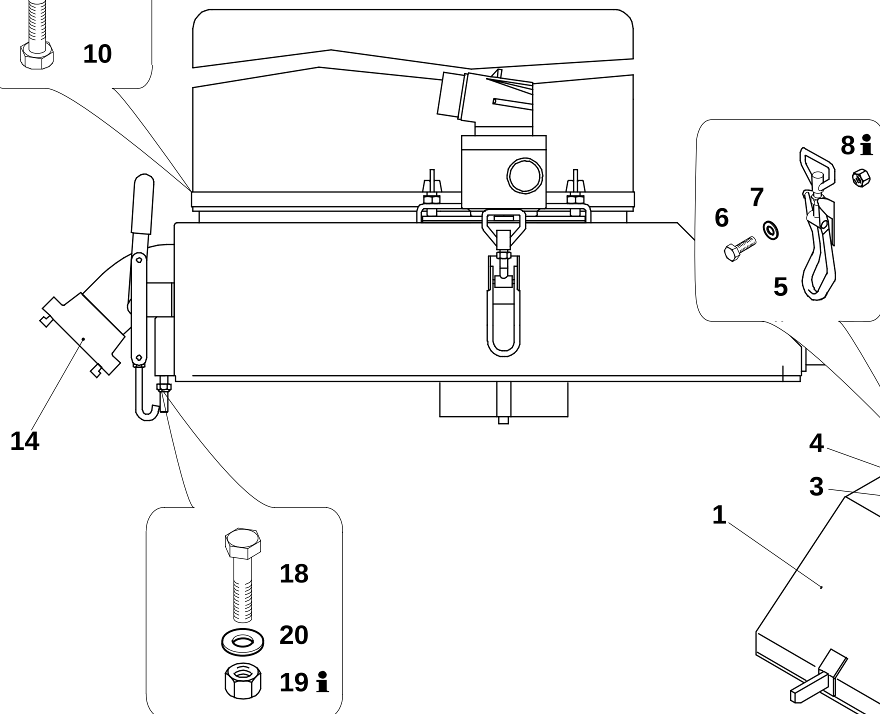
2

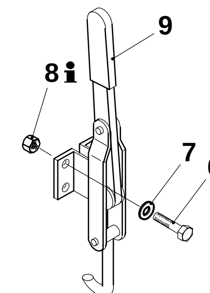
	415693		Vormontagegruppe MP25		Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje		
1	404344	1	Mischrohr		Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador		
2	404422	1	Motorflansch		Motor flange	Bride moteur	Brida del motor	..	
3	404420	1	Paßschraube	M14	Fitting bolt	Boulon de ajustement	Tornillo calibrado		
4	404421	1	Scheibe	15,0x28,0x8,0-ST	Washer	Rondelle	Arandela		
5	034108004	1	Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
6	212125003	1	Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor		
7	212118007	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	6.0	44970
8	206552006	1	Förderrad		Feed wheel	Roue d'alimentation	Estrella agitador		
9	211779007	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	6.3	45185
10	210463000	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO 29	Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía		
11	210465008	2	Bockrolle	D=250x70x290mm HO 29	Fixed roller	Galet fixe	Rollo fijo		
12	210464009	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO M.	Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía		
13	034106006	8	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
14	032356007	8	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
15	207444003	2	Gleitschiene		Sliding rail	Glissière	Riel de deslizamiento		
16	063999006	6	Blindniet	4x10 -Al	Blind rivet	Rivet aveugle	Remache de macho		
17	208430003	1	Verschlußzapfen		Plug	Obturateur	Tapón		
18	408699	1	Sicherungsseil	Ø1,8/2,5x45	Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad		



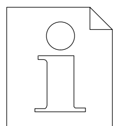








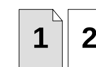
TD: Buda





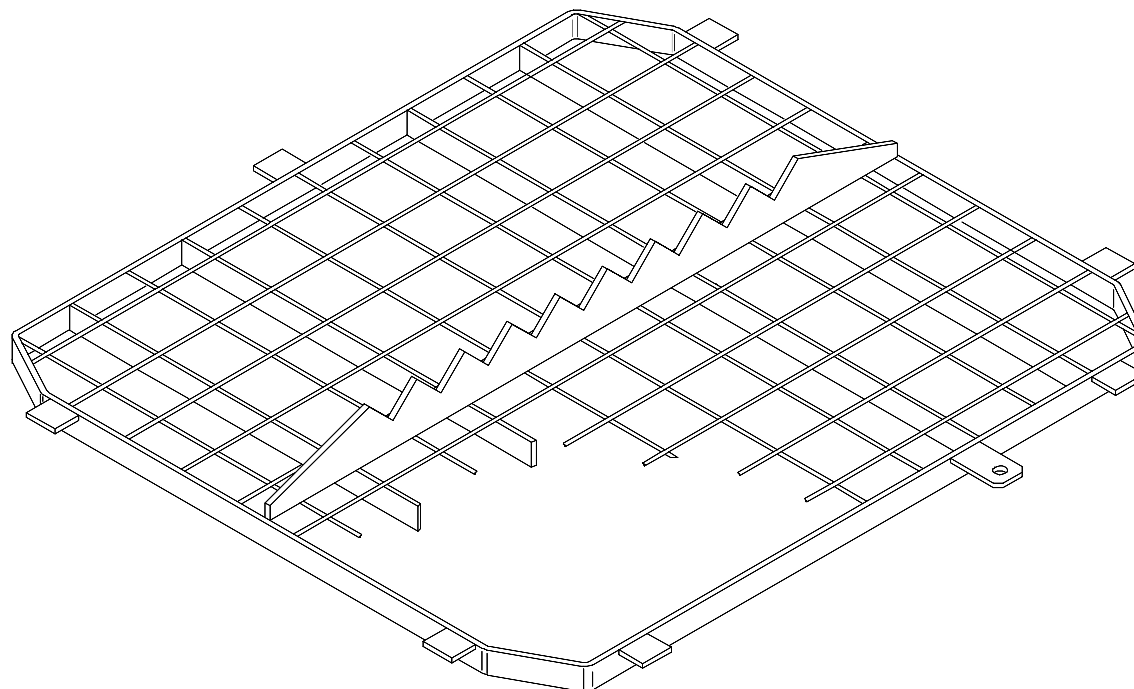
Einblashaube mit Sonde
Blower hood with probe
Hotte avec sonde
Capote insuflación +sonda

212324008

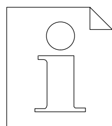


45102-9809

	212324008	1	Einblashaube mit Sonde		Blower hood with probe	Hotte avec sonde	Capote insuflación +sonda	
1	212549003	1	Einblashaube		Blower hood	Hotte	Capote de insuflación	
2	212353008	1	Sonde		Probe	Sonde	Sonda	5.5 45214
3	033706009	2	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
4	042286002	2	Flügelschraube	M10x30 DIN316-4.6	Wing screw	Vis a oreilles	Tornillo de mariposa	
5	210176009	1	Kniehebelverschluß		Bent lever closure	Fermeture à genouillère	Cierre de palanca acodada	
6	032314007	10	Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
7	037105004	10	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
8	034104008	10	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
9	212385005	2	Verschlußspanner		Closing lever	Levier de fermeture	Palanca de cierre	
10	032381001	1	Sechskantschraube	M12x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
11	034118007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M12x1,5 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
12	066258003	1	Moosgummiprofil		Foam rubber strip	Profil caoutchouc	Peril goma	
13	037110002	1	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
14	062610001	1	Festkupplung		Fixed coupling	Embrayage fixe	Acoplamiento fijo	
15	211006000	1	Filtersack	Ø 460x840	Filter bag	Sac filtrant	Bolso de filtro	
16	211007009	1	Filterstange		Filter rod	Barre de filtre	Barra de filtro	
17	211008008	1	Schlauchband		Hose strap	Bande métallique	Cinta métalica	
18	032342008	1	Sechskantschraube	M8x45 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
19	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
20	037107002	1	Scheibe	B8,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
21	212342006	1	Verlängerung	50m 3x1,5 42V	Extension	Rallonge	Alargadera	



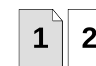
TD: Buda





Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

211779007

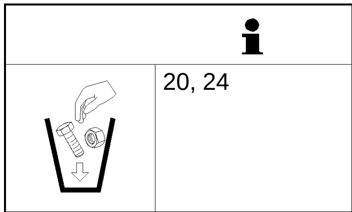


2

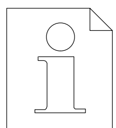
6.3

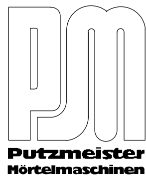
45185-9910

1	211779007	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección



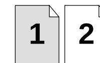
28 9 21 22 20 15 18 14 12 16 17 27 19 20 25 22 20 23 26 24 13 29 11 10 2 8 3 4 7 5 6 1





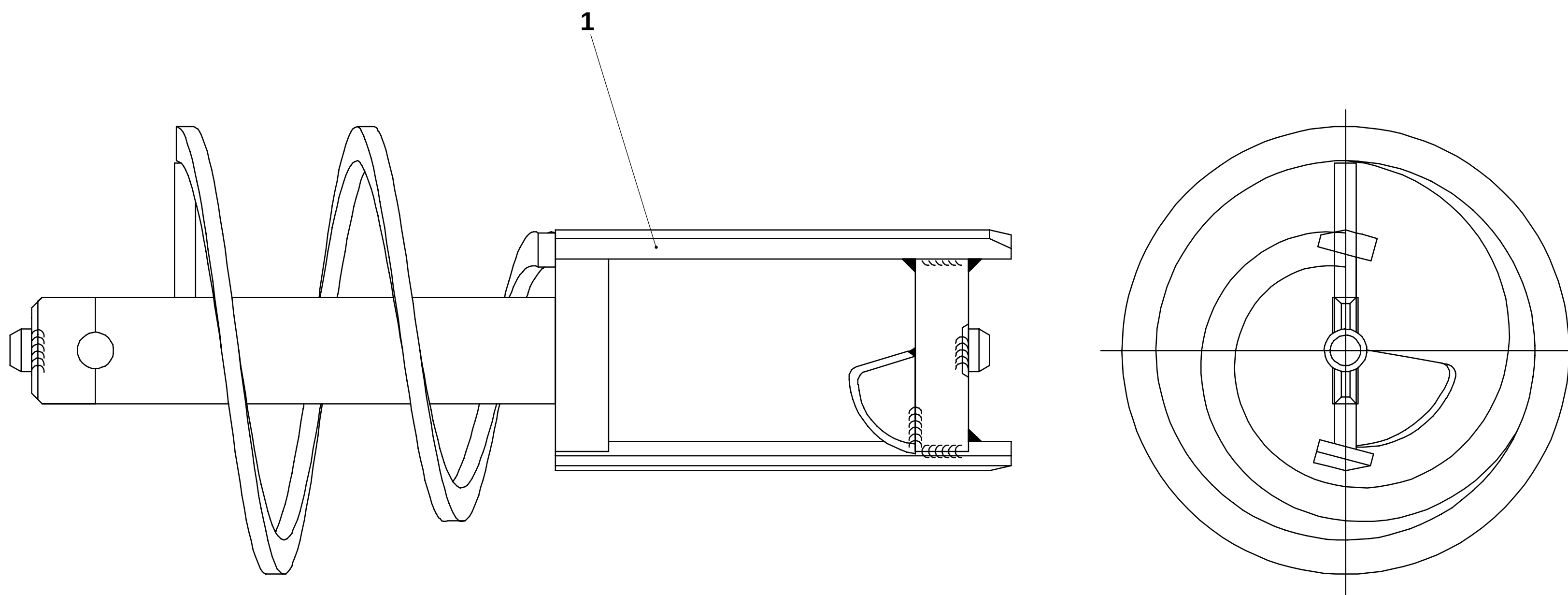
Mischpumpe D6/225 SL 400V
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

435786

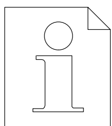


2

	435786		Mischpumpe	D6/225 SL 400V	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora		
1	431568	1	Getriebemotor	5,5KW230/400V	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor		
2	211773003	1	Mischwendel		Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora	7.1	44983
3	435790	1	Druckflansch	M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	2.0	45580
4	207795008	1	Reduzierung	V35-V25/40	Reducer	Réduction	Reducción		
5	429809	1	Kabelverschraubung	M25x1,5	Screwed cable gland	Passe-cable à vis	Racor para cables		
6	424001	1	Gegenmutter		Counternut	Contre-écrou	Contratuerca		
7	208914008	1	Anschlußkabel	230/400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión		
8	413738	1	Schutzbügel		Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección		
9	209069004	1	Mitnehmerklaue m. Führung		Engaging tappet w. guide	Griffe d’entraî.a.guidage	Garra de arrastre c. guía		
10	203452002	1	Förderschnecke	D6 ROT D38,5 S=55R	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte	1.0	45524
11	206345006	1	Schneckenmantel	D6 Power ROT	Stator	Jaquette	Camisa	1.0	45524
12	213344003	1	Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression		
13	001628009	1	Verschraubung	3/8” AG EWO SW=19	Fitting	Raccord à vis	Racor		
14	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma		
15	002312000	1	Kupplung mit Tülle	1/2” GSK13	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo		
16	001391006	2	Kupplung	R1” IG GKI10	Coupling	Accouplement	Acoplamiento		
17	066529004	1	Blindkupplung		Dummy coupling	Faux-accouplement	Acoplamiento ciego		
18	002330008	1	Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera		
19	032345005	2	Sechskantschraube	M8x60 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
20	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
21	032125005	2	Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
22	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela		
23	032144002	4	Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
24	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
25	032126004	2	Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
26	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela		
27	403407	1	Moosgummiprofil		Foam rubber strip	Profil caoutchouc	Peril goma		
28	211778008	1	Schutzhülse		Protective sleeve	Manchon de protection	Vaina protectora		
29	001422001	1	Schlauchschelle	Ø 20-32	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera		



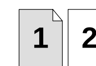
TD: Rösch





Mischwendel
Mixing spiral
Spirale de malaxage
Espiral mezcladora

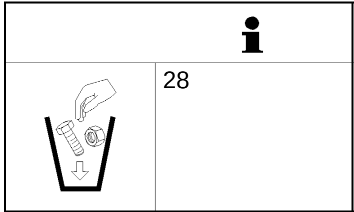
211773003

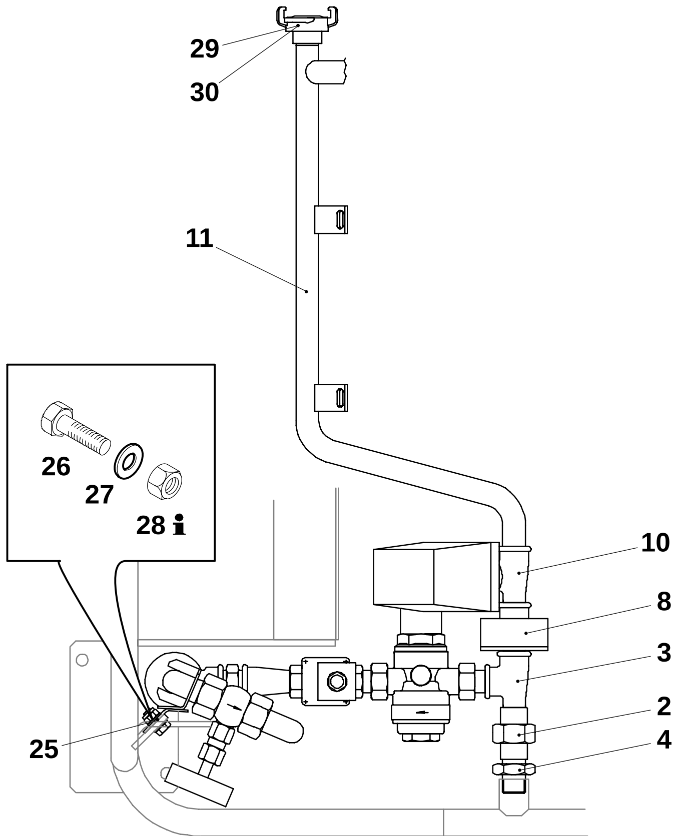


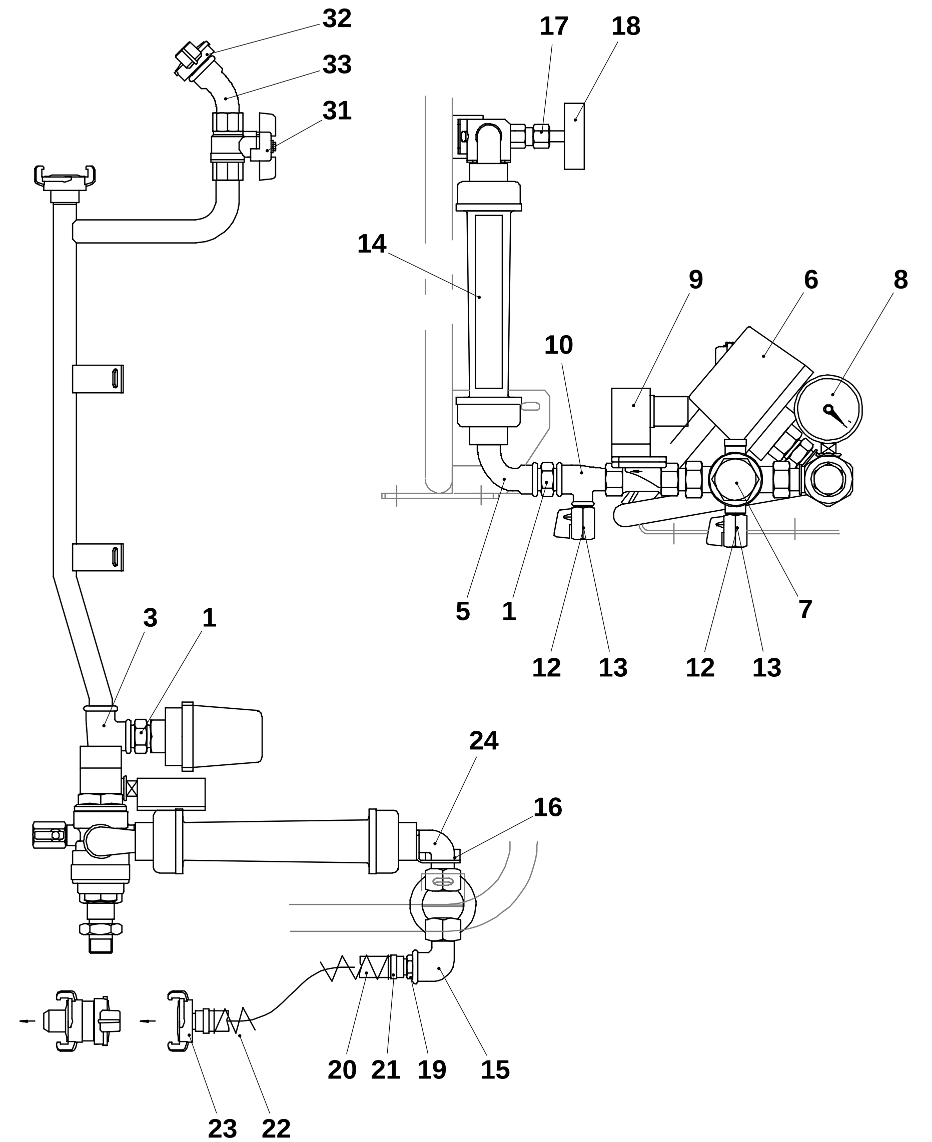
7.1

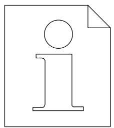
44983-9702

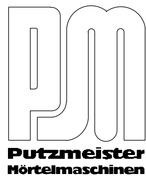
1	211773003	1	Mischwendel	Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora







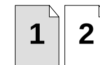




Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

300-1 100l/h

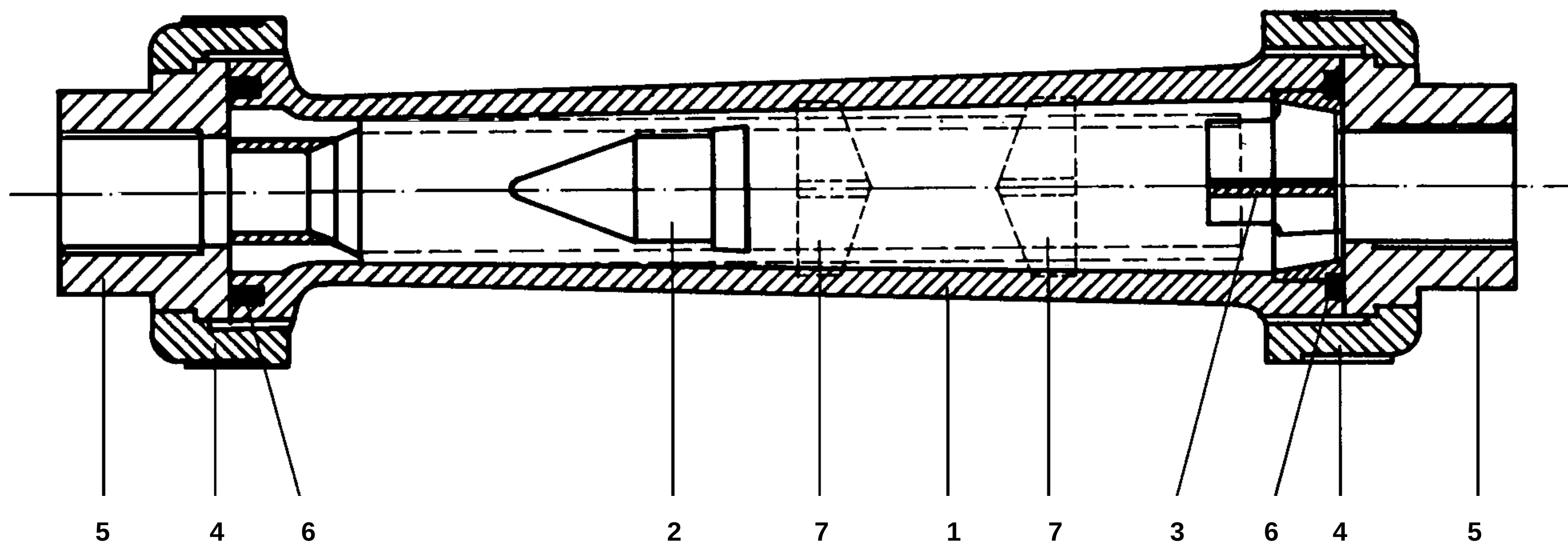
435792



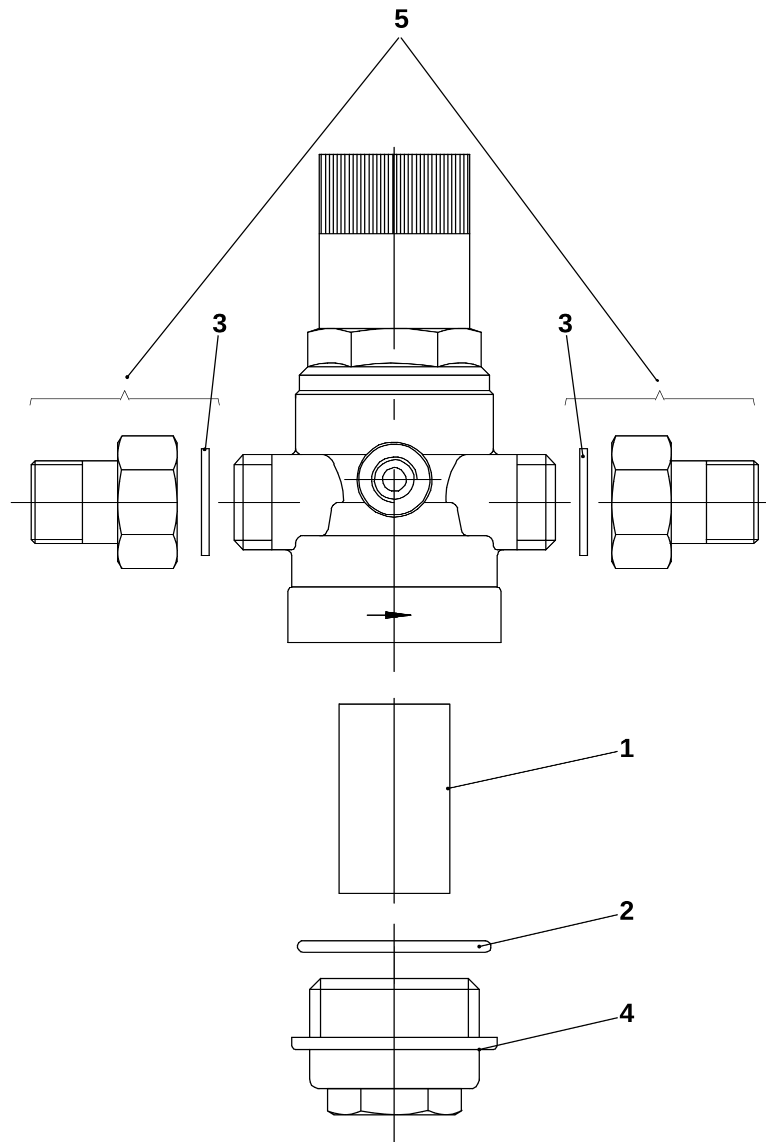
7.4

45583-0306

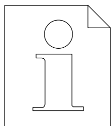
	435792		Wasserarmatur	300-1 100l/h	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1	040382005	2	Doppelnippel	1/2" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
2	040461007	1	Verschraubung	1/2" GF340	Fitting	Raccord à vis	Racor	
3	040192004	2	T-Stück	1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
4	211401003	1	Doppelnippel	1/2"	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
5	040019006	2	Bogen	1/2" GF1A	Pipe elbow	Coude	Codo	
6	211451008	1	Druckschalter	1,5-6bar 3-pol.	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador	
7	014064003	1	Druckminderer	PN25 1,5-6bar	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión	7.4 44559
8	001239003	1	Manometer	0-10bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
9	066536000	1	2/2-W egeventil	DN13 42V	2/2-way valve	Distributeur à 2/2 voies	Válvula de 2/2 vías	
10	040189004	2	T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
11	212130001	1	Anschlußrohr		Connecting pipe	Tuyau de raccordement	Tubo de conexión	
12	206753009	2	Kugelhahn	DN6; R1/4"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
13	041459005	2	Dichtring	A13,3x18	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	
14	205945009	1	Durchflußmesser	300-1 100l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro	7.4 44482
15	040092007	1	Winkel	1/2" GF92	Elbow	Coude	Codo	
16	212570001	1	Haltewinkel		Mounting bracket	Equerre de fixation	Angulo de fijación	
17	064174008	1	Feinregulierventil	R1/2" IG PN40	Precision regulat. valve	Soupape pour réglage fin	Válvula reguladora fina	
18	213289003	1	.Handrad		.Handwheel	.Volant a main	.Volante de mano	
19	041401008	1	Außengewindetülle	1/2"	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior	
20	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
21	002330008	2	Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
22	071293008	2	Druckfeder	DA=22,8 L0=180 D=1,4	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
23	002312000	1	Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo	
24	040102007	1	Winkel	1/2" GF94	Elbow	Coude	Codo	
25	207837005	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
26	041530005	2	Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
27	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
28	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
29	062621003	1	Kupplung	R1/2" IG GKI12	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
30	014067000	1	Schmutzfänger		Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango	
31	207792001	1	Kugelhahn	DN15 R1/2"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
32	014068009	1	Kupplung	R1/2"	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
33	040062008	1	Bogen	1/2" GF40	Pipe elbow	Coude	Codo	

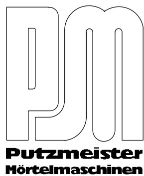

5
4
6
2
7
1
7
3
6
4
5

	205945009	1	Durchflußmesser	300-1 100 l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
1	208206004	1	.Meßrohr		.Meter tube	.Tube de mesure	.Tubo medidor
2	208207003	1	.Schwebekörper		.Float unit	.Flotteur	.Cuerpo flotante
3	208216007	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
4	064549002	2	.Überwurfmutter	PVC	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	064550004	2	.Gewindebuchse	PVC	.Threaded bush	.Douille filetée	.Casquillo roscado
6	013485007	2	.O-Ring	32,9x3,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junto tórico
7	064551003	2	.Sollwert-Zeiger		.Set value indicator	.Indicat. p. valeur exigée	.Indicad.p.valor prescrito



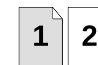
TD: Buda





Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003

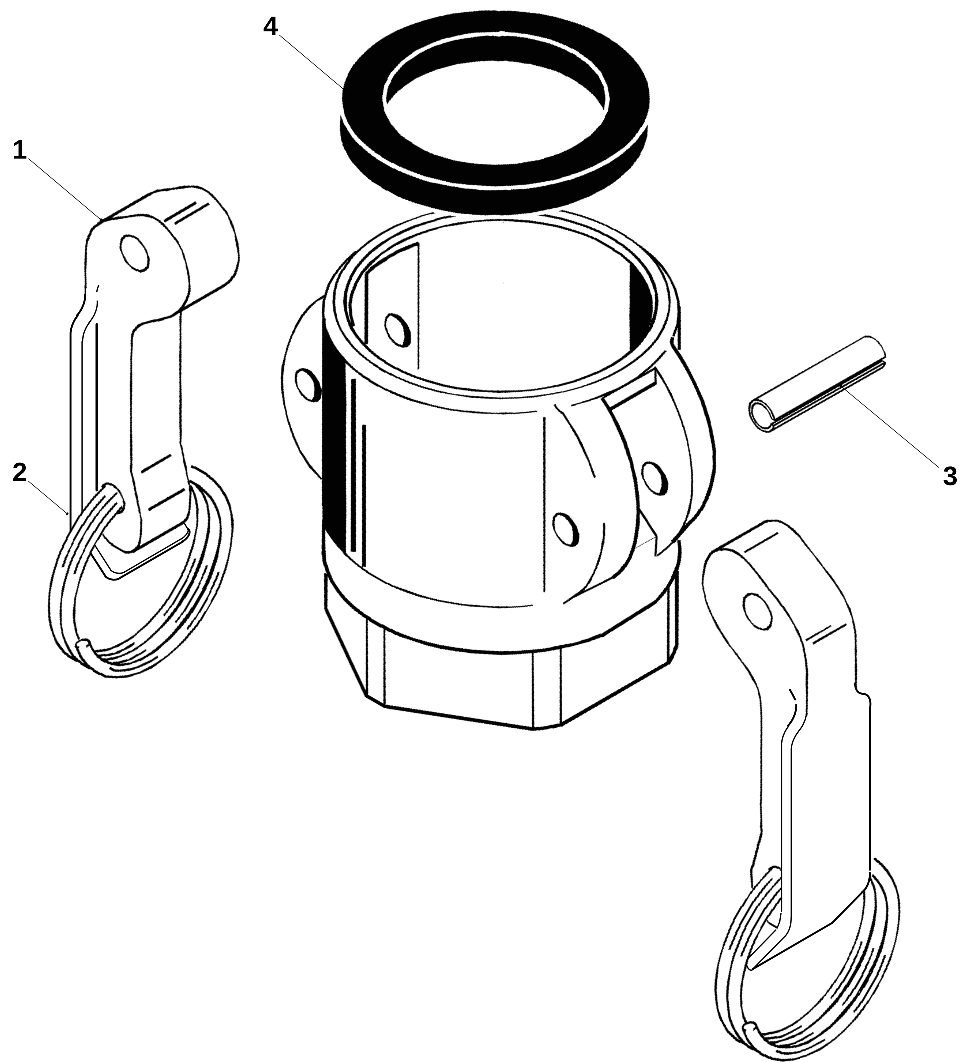


2

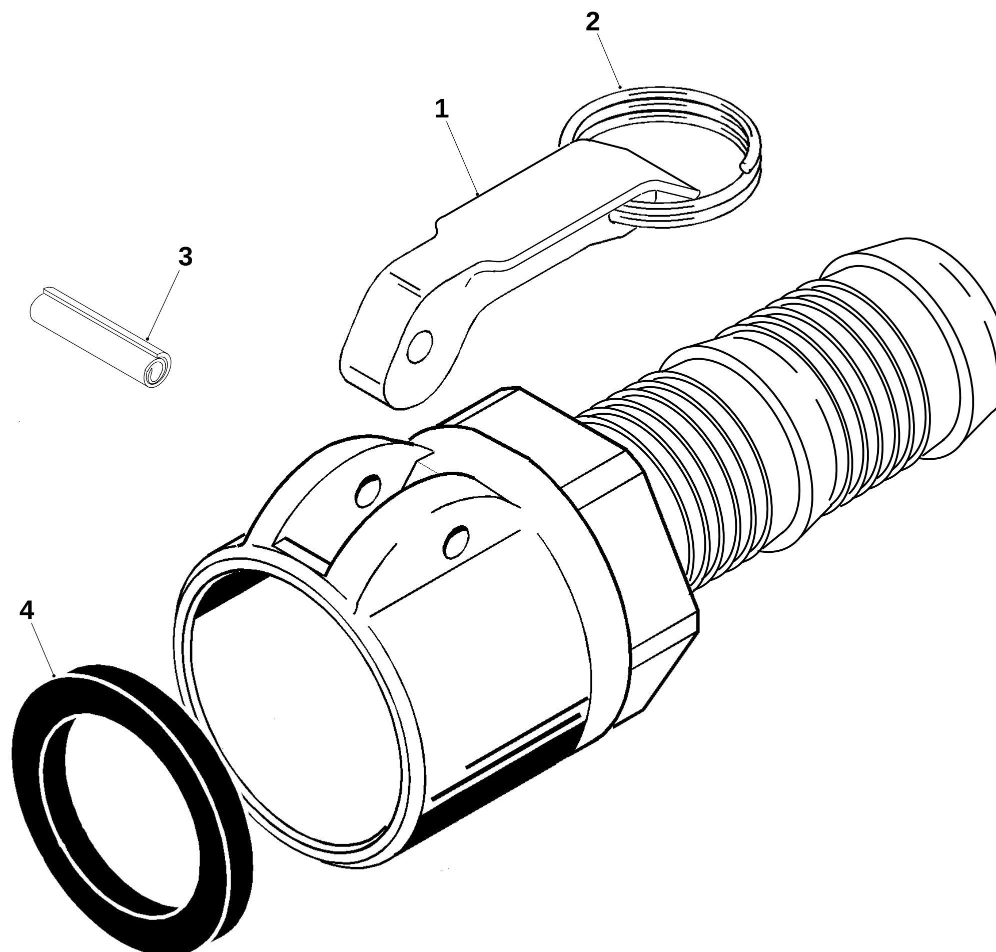
7.4

44559-9906

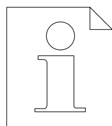
	014064003		Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d’étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión


4
1
2
3

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



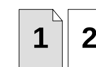
TD: Buda





Kupplung mit Tülle
Coupling with sleeve
Raccord avec douille
Acoplamiento c. casquillo

211593005



2

10.0

44870-9607

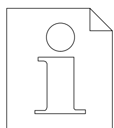
	211593005	1	Kupplung mit Tülle		.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344	.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

1 2 3

4 5 6 7 8 9

10 11 12 13 14 15 16

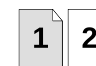
Putzmeister Mörtelmaschinen
Benutzer-Dokumentation
Documentation del usario
Manual d'utilisation
User's Manual





Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

435783

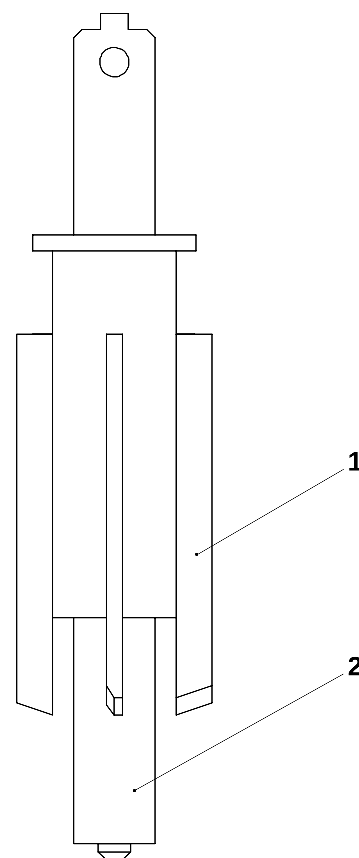


2

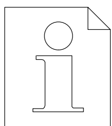
11.0

45584-0306

	435783		Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard		
1	402592	1	Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto	11.0	45449
2	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación		
3	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas		
4	214754003	1	Gummifeinputzdüse	14mm	Fine plast.nozzle,rubber	Buse caout.p.enduits fins	Tobera goma guarnec.fino		
5	213725004	1	Rechteckdichtring	54x37x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta		
6	207764000	2	Rechteckdichtring	42x27x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta		
7	413895	3	Gummiabdichtring		Rubber seal ring	Joint en caoutchouc	Protector goma		
8	000239004	3	Schwammkugel	Ø 30	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja		
9	207936003	1	Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua		
10	064073002	1	Düsenreiniger	D4	Piercer	Burin	Punzón desatascador		
11	001682003	1	Luftschlauch	10m KPL.	Air hose	Flexible à air	Manguera de aire		
12	207804009	1	Mörtelschlauch	DN25 10m PN40	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera		
13	001602009	1	.Gummischlauch	Ø 25x7	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma		
14	211593005	1	.Kupplung	ø=25-40mm M.TÜLL	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0	44870
15	208828000	1	.Kupplungs-V aterteil	ø=25-40mm	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho		
16	001745005	2	.Schlauchschelle	Ø 45 x16	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera		



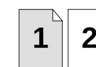
TD: Rösch





Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

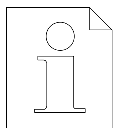
212132009



11.0

44977-9705

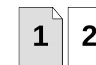
	212132009	1	Reiniger		Cleaner	Nettoyeur	Limpiador
1	207962006	1	.Reiniger		.Cleaner	.Nettoyeur	.Limpiador
2	211852005	1	.Welle	460mm	.Shaft	.Arbre	.Eje





Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Proyector corto

402592



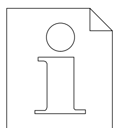


11.0

45449-0302

	402592		Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector
2	405939	1	.Luftdüsenrohr		.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
4	203132005	1	.Rohr	L=180mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo
5	403330	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	207496006	1	.PVC-Gewebeschlauch	10x3mm	.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	002328007	2	.Schlauchschelle	Ø 15-17	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
9	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; R3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
10	203137000	1	.Schlauchklammer		.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
12	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnec.fino
13	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activateur	Activador

15 14 16 13 17 18 14 15 16 11 1 20 4 6 5 2 8 3 12 7 9 10 19 22 21

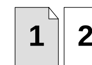




Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

2,4m^3/h 400V 0,37kW

401621

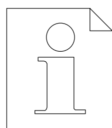


2

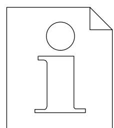
12.0

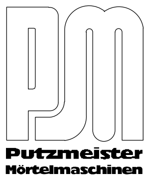
45369-0212

	401621		Wasserpumpe	2,4m^3/h 400V 0,37kW	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua	
1	213079006	1	Wasserpumpe	2,4m^3/h 400V 0,37kW	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua	A
2	428868	1	.Pumpengehäuse		.Pump housing	.Carter pompe	.Carcasa de bomba	
3	427701	1	.Ablaßventil		.Drain valve	.Soupape de décharge	.Válvula de purga	
4	428869	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	428870	1	.Pumpenrad	50Hz	.Pump wheel	.Roue de pompe	.Rueda de bomba	
6	428871	1	.Gleitringdichtung		.Axial face seal	.Garnit.étanche à anneau g	.Retén frontal	
7	040013002	1	Bogen	3/4” GF1	Pipe elbow	Coude	Codo	
8	040315001	1	Reduziernippel	1”-3/4” GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
9	203866009	1	Rückschlagventil	R3/4” IG	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención	
10	001386008	1	Kupplung	R3/4” AG GKA34	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
11	040347008	1	Reduzierdoppelnippel	1”-1/2” GF245	Double reduction nipple	Nipple a double reduction	Boquilla de doble reducc.	
12	040103006	1	Winkel	3/4” GF94	Elbow	Coude	Codo	
13	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
14	002330008	2	Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
15	041401008	2	Außengewindetülle	1/2”	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior	
16	040082004	1	Winkel	1/2” GF90	Elbow	Coude	Codo	
17	014068009	1	Kupplung	R1/2”	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
18	071293008	2	Druckfeder	DA=22,8 L0=180 D=1,4	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
19	014067000	4	Schmutzfänger		Dirt trap	Collecteur d’impuretes	Colector de fango	
20	207506006	1	Anschlußkabel	400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	5.0 44875
21	063347001	1	Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación	
22	063351000	1	Aktivator	100ml	Activator	Activateur	Activador	





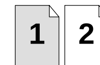




Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

400V 50Hz 225l/h

420225



12.0

45587-0306

	420225		Wasserpumpe	400V 50Hz 225l/h	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	420147	1	.Wasserpumpe	3,4m^3/h	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
2	428630	1	.Rückschlagventil	1”	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
3	040252009	1	.Reduziermuffe	1”-1/2” GF240	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reduccion
4	062815000	1	.Kupplung	R1” AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
6	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
7	041401008	2	.Außengewindetülle	1/2”	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	040082004	2	.Winkel	1/2” GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
9	014068009	1	.Kupplung	R1/2”	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
10	213344003	1	.Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
11	014067000	1	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d’impuretes	.Colector de fango
12	420292	1	.Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión
13	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activateur	Activador

1 2 3 4 5 6 7 8

BETRIEBSSPANNUNG (POWER SUPPLY) 400V 3≈ 50Hz

STEUERSPANNUNG
(CONTROL VOLOTAGE)
42V 1≈ 50Hz

4 qmm

1Q1
315A

1F1
13A
"C"

1A3
L1 L2 L3

2K1 /2.4

2K2 /2.5

1S1

1F2.0 0,8A "M"
1F2.1 0,8A "M"
1F3 2,5A "T"

L42V /2.1

1T1
100VA
0V 400V
0V 42V

Sicherheits-
Transformator
n. VDE 0551

N42V /2.1

ACHTUNG !
ZULEITUNG ZUM HAUPTSCHALTER IST
IN ISOLIERSCHLAUCH ZU VERLEGEN .

MASCHINENRAHMEN,
GEHAEUSE
UND ALLE PE-
ANSCHLUESSE

2K3 /2.5

1,5 qmm

/2.1 14
/2.1 12 11
/2.4 24
/2.4 22 21

1Q2
2,5-4A
b = 3A

1Q3
10 - 16A
b = 11,5A

2,5 qmm

X5/4 /2.2
X5/5 /2.2

X1 L1 L2 L3 N PE
CEE-5Pol
32A 6h
Phasenwender

X9 1 2 3 PE
Harting 6Pol
16A

X3 L1 L2 L3 PE
CEE-4Pol
16A 6h

X4 1 2 3 PE
Harting 6Pol
16A

X5 1 2 3 PE 4 5
Harting 6Pol
16A

Lüsterklemme

BAU L1 L2 L3 PE
CEE-5Pol
32A 6h

25A

ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE)
MAX. VORSICHERUNG 25A
8,2kW 400V 3≈ 50Hz
19A
SUPPLY BY CUSTOMER (CLIENT)
MAIN FUSE MAX. 25A

OPTION 1S3
I-0
p >
4-11 bar

1S2
I-0
p >
3 bar →
2 bar ←

DRUCKSCHALTER
KOMPRESSOR

0-I
b = 1,8A

1S4

STEUERSTROMTEIL: 1,0 qmm

1M1
400V 3≈ Y
0,5kW
1,8A
WASSERPUMPE

1M2
400V 3≈ Y
0,9kW
1,8A
KOMPRESSOR

1M3
400V 3≈ Y
1,1kW
3A
RÜHRWERK

1M4
400V 3≈ Y
5,5kW
11,5A
MISCHPUMPE

ADERFARBEN (WIRECOLOUR):
L1. 3,U,V,W = SCHWARZ (BLACK)
NULLEITER,N = BLAU (BLUE)
ERDE, PE (GROUND)= GRUEN-GELB (GREEN-YELLOW)
STEUERSTROMTEIL (CONTROLCIRCUIT)= ROT (RED)

Schaltplan auf Folie:
Art.-N. 415 369

c				Datum	03-02-12	03-02-14
b				Bearb.	Weynert	
a				Gepr.	von Bäumen	
	Änderung	Datum	Name	Norm		

PUTZMEISTER AG
D-72631 AICHTAL

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

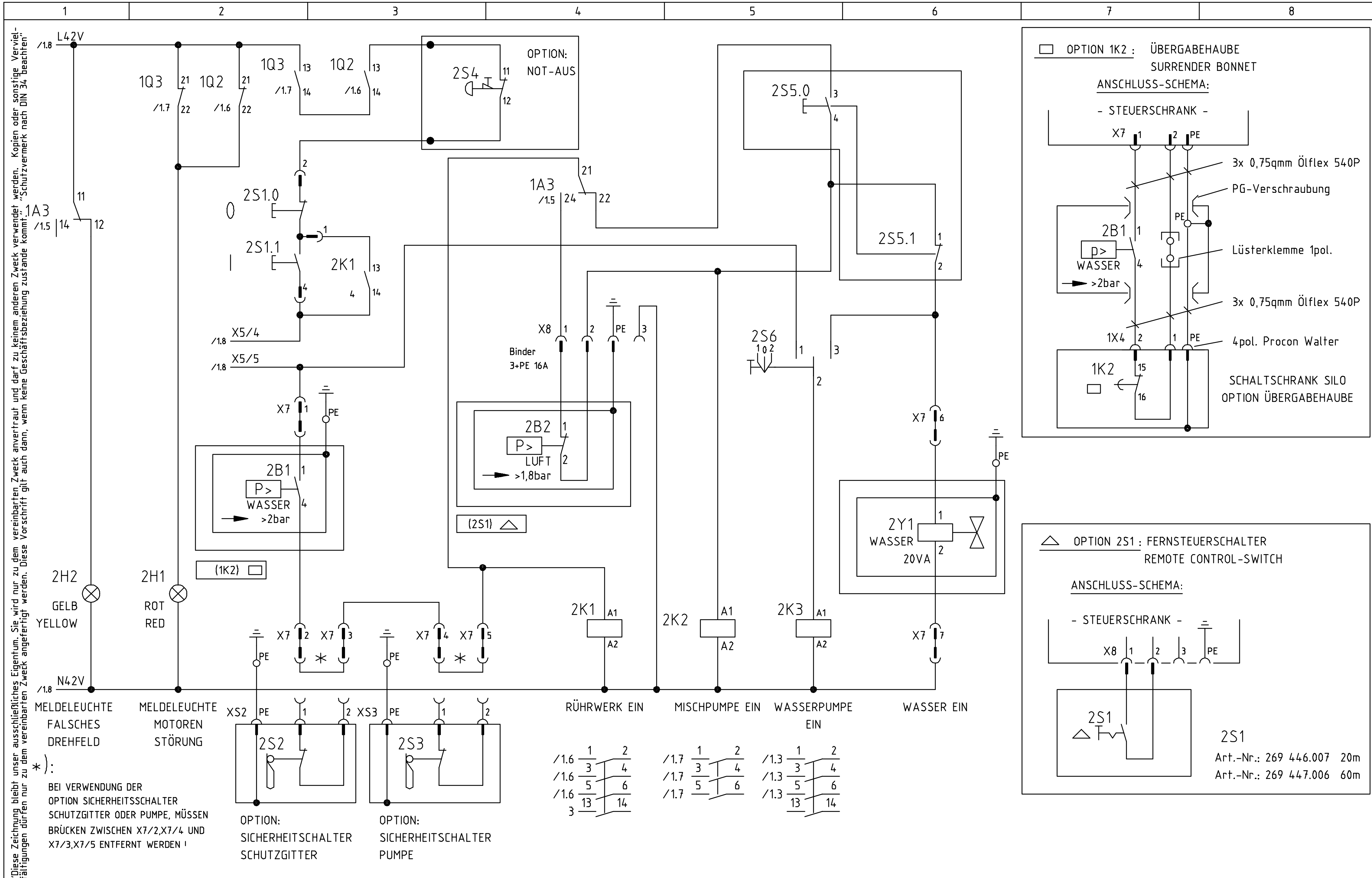
E-Schaltplan
MP25, 400V, 3~50Hz
5,5kW

Art-Nr.:434 893

KS-434893

Blatt 1 /5
/2 Bl.

Ersatz durch: Ersatz für: Ursprung:



				Datum	03-02-12	03-02-12
c				Datum	03-02-12	03-02-12
b				Bearb.	Weynert	
a				Gepr.	von Bäumen	
	Änderung	Datum	Name	Norm		

PUTZMEISTER AG
D-72631 AICHTAL

Ersatz durch: Ersatz für:

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

Ursprung:

E-Schaltplan
MP25, 400V, 3~50Hz
5,5kW

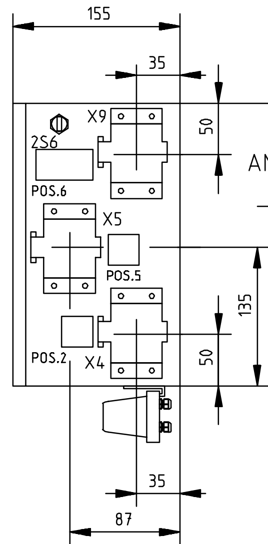
Art-Nr.:434 893

=
+

KS-434893

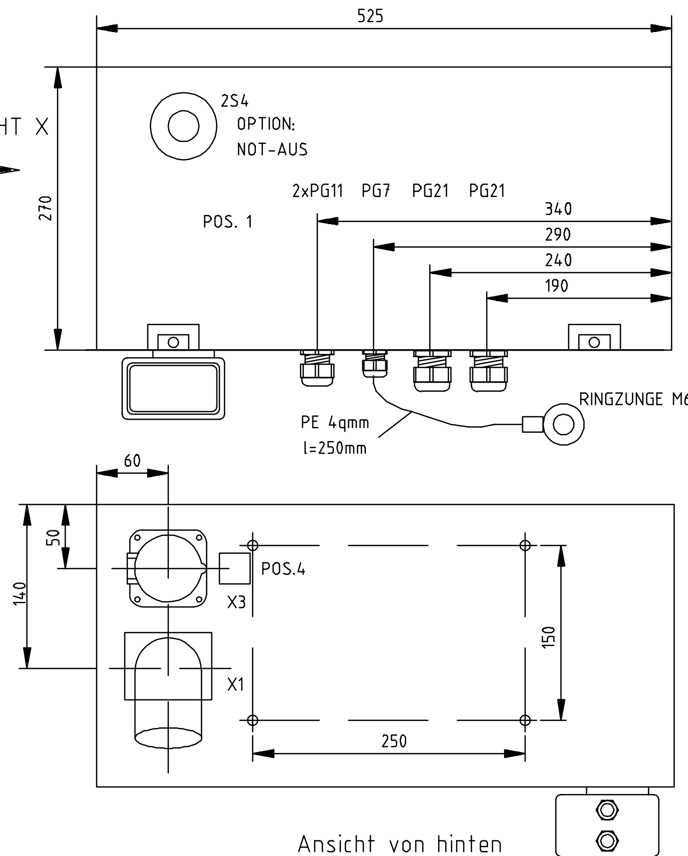
Blatt 2
1/3 Bl.

Ansicht von rechts



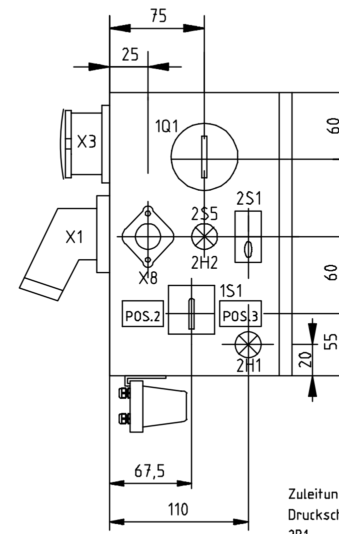
Ansicht von vorne

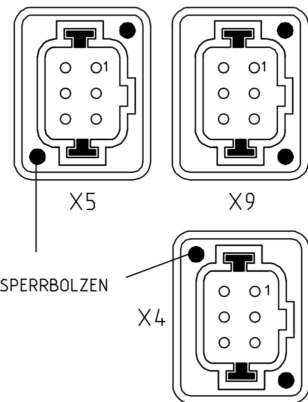
ANSICHT X



Ansicht von hinten

Ansicht von links "X"





SCHALTSCHRANK MIT
ANGESCHLOSSENEN
KABEL AUSLIEFERN!

KABELBINDER

LAPP SKINTOP
PG 21 MIT ZWEIFACH-
DICHTEINSATZ

NICHT BENÖTIGTE ÖFFNUNG
DES DICHTEINSATZES DICHT,
ABER WIEDER PROBLEMLOS
ENTFERNBAR, VERSCHLIESSEN !

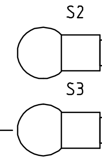
2x ÖLFLEX
540P 3x 0,75qmm

900
600
1 300

Zuleitung zum
Druckschalter
2B1

Zuleitung zum
Magnetventil
2Y1

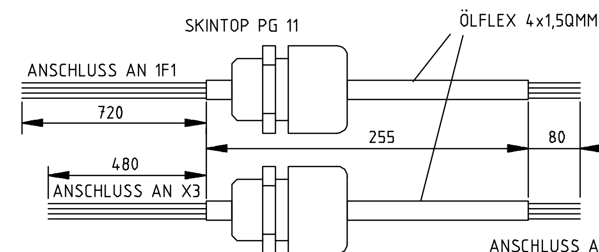
OPTION:
1x Zuleitung
m. ESCHA-
Stecker, 2m



OPTION:
1x Zuleitung
m. ESCHA-
Stecker, 2m

Hiweis:
Die in der Stückliste angegebenen Ersatzsicherungen sind in einen Schaumstoffhalter,der eingeklebt ist, beizulegen.

SCHILDERLISTE		
POS.1	HINWEISSCHILD	"D" Art.-Nr.:207 580.006
	TEXTSCHILD	"GB" Art.-Nr.:205 257.001 "F" Art.-Nr.:205 256.002
POS.2 POS.3 POS.4 POS.5 POS.6	SYMBOLSCHILD	Art.-Nr.:206 014.007 Art.-Nr.:207 929.007 Art.-Nr.:207 581.005 Art.-Nr.:207 582.004 Art.-Nr.:212 666.009



SCHALTSCHRANK MIT
ANGESCHLOSSENEN
KABEL UND SICHERHEITS-
DRUCKSCHALTER
AUSLIEFERN.

Achtung!!!
Fertigung Gehäuse
nach A.N. 212 402.001

c			Datum	03-02-12	03-02-12	PUTZMEISTER AG	CAD-Zeichnung	E-Schaltplan
b			Bearb.	Weynert		D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	MP25, 400V, 3~50Hz
a			Gepr.	von Bäumen				5,5kW
Änderung	Datum	Name	Norm			Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung:	

Art-Nr.:434 893		=
		+
	KS-434893	Blatt 3
		2/4 Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8

		TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:	PARTS INSIDE THE SWITCH BOX:	PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE:	PIEZAS INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION:
CODE	STÜLI-POS.	DEUTSCH * D *	ENGLISH * GB *	FRANCAIS * F *	ESPANOL * E *
1A3	7	PHASENFOLGERELAIS	PHASE SEQUENCE-ACTION RELAY	RELAIS SUITE DE PHASE	RELÉ DE SUCESION DE FASES
1F1	8	3 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 13A "C"	3-POLE CIRCUIT-BREAKER 13A, "C"-CHARACT.	FUSIBLE AUTOMATIQUE 3 FICHES 13A (C)	FUSIBLE AUTOMATICO, 3 POLOS 13A (C)
1F2	75	GLASROHRSICHERUNG 0,8 A "M"	GLASS TUBE FUSE 0,8 A, "M"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 0,8 A "M"	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 0,8 A "M"
1F3	76	GLAROHRSICHERUNG 2,5A "T"	GLASS TUBE FUSE 2,5A, "T"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 2,5A (T)	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 2,5A (T)
2H1	16, 17, 18	MELDELEUCHTE ROT "MOTOREN STÖRUNG"	INDICATOR LAMP RED "MOTORS FAULT"	VOYANT DE CONTROLE ROUGE "PANNE MOTEUR"	PILOTO AVISO ROJO "AVERIA DEL MOTOR"
2H2	17, 18	MELDELEUCHTE GELB "FALSCHE DREHRICHTUNG"	INDICATOR LAMP YELL. "WRONG ROTATING FIELD"	VOYANT DE CONTROLE JAUE "ROTATION FAUT"	PILOTO AVISO AMARILLO "ROTACION ERRONEO"
2K1	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "RÜHRWERK EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "AGITATOR ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE AGITATEUR"	RELÉ CORRIENTE ALT. "CONEXION AGITADOR"
2K2	11	DREHSTROM-SCHÜTZ "MISCHPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "MIXER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE MALAX."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA MEZCLAD."
2K3	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "WASSERPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "WATER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE A EAU."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA AGUA."
1Q1	3	HAUPTSCHALTER (NOT-AUS)	MAIN-SWITCH (EMERGENCY STOP)	INTERRUPTEUR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)	INTERRUPTOR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)
1Q2	4, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 2,5-4A "RÜHRWERK"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 2,5-4A "AGITATOR"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 2,5-4A "MALAXEUR"	INTERRUPT.PROTECTOR MOTOR 2,5-4A"AGITADOR"
1Q3	5, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "MISCHPUMPE"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 10-16A "MIX.PUMP"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 10-16A"POMP.MALAX."	INTERRUPT.PROTEC.MOT.10-16A "BOMBA MEZCLAD."
1S1	44	3 POL. SCHALTER RÜHRWERK "EIN-AUS"	SWITCH 3POLE AGITATOR "ON-OFF"	INTERRUPTEUR 3POL. AGITATEUR "MARCHE-ARRET"	INTERRUPTOR 3POLOS AGITADOR "CON. - DES."
2S1	13, 14, 15	DOPPEL-DRUCKTASTER "START-STOP"	DOUBLE PUSHBUTTON "START-STOP"	BOUTON POUSSOIR DOUBLE "START-STOP"	INTERRUPTOR DOBLE "ARRANQUE - PARADA"
2S5	70,71,72,73,74	DRUCKTASTER "RÜCKWÄRTS"	PUSHBUTTON "BACKWARD"	BOUTON POUSSOIR "RETOUR"	INTERRUPTOR "ATRAS"
2S6	64,65,79	SCHALTER WASSERPUMPE "EIN-AUS-AUTOMATIK"	SWITCH WATER PUMP "ON.OFF-AUTOMATC"	INTERRUPTEUR POMPE A EAU "MAR.-ARR.-AUTO."	INTERRUPTOR BOMBA AGUA "CON.-DES.-AUTO."
2S4	OPTION	NOT-AUS SCHALTER	EMERGENCY-OFF SWITCH	INTERRUPTEUR DΩURGENCE	INTERRUPTOR DE EMERGENCIA
1T1	2	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR 42V/100VA	SAFETY CONTROL TRANSFORMER 42V/100VA	SECURITE TRANSFORMATEUR 42V/100VA	TRANSFORMADOR SEGURIDAD MANDO 42V/100VA
X1	19, 33	CEE-ANBAUGERÄTE-PHASENWENDER 5 POL. 32A	CEE-CONNECTOR PLUG, 5 POLE, 32A	PRISE MALE, CEE 5 FICHES 32A	CEE-ENCHUFE SEGURIDAD, 5 POLOS 32A
X3	21	CEE-EINBAUGERÄTESTECKDOSE 4 POL. 16A	CEE-CONNECTOR SOCKET, 4 POLE, 16A	PRISE FEMELLE, CEE 4 FICHES 16A	CEE-BASE DE ENCHUFE, 4 POLOS 16A
X4	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE
X5	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE
X7	46-48	REIHENKLEMMEN, STECKBAR	TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE	BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE	BORNE EN FILA, CONECTABLE
X8	51	RUNDSTECKDOSE, 3POL.+ PE 16A	ROUND PLUG SOCKET, 3POL.+ PE 16A	FICHE FEMELLE COAXIALE, 3POL.+ PE 16A	CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 3POL.+ PE 16A
X9	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE

c				Datum	03-02-12	03-02-14	PUTZMEISTER AG	CAD-Zeichnung	E-Schaltplan	Art-Nr.:434 893	=
b				Bearb.	Weynert		D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	MP25, 400V, 3~50Hz		+
a				Gepr.	von Bäumen				5,5kW	KS-434893	Blatt 4
	Änderung	Datum	Name	Norm			Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung:			3/5 Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"

		TEILE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS:	PARTS OUTSIDE THE SWITCH BOX:	PIECES A L'EXTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE:	PIEZAS EXTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION:
2B1	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "WASSER"	PRESSURE SENSOR "WATER"	MANOSTAT "EAU"	PRESOSTATO PARA "AGUA"
2B2	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "LUFT"	PRESSURE SENSOR "AIR"	MANOSTAT "AIR"	PRESOSTATO PARA "AIRE"
1K2	-	OPTION: "ÜBERGABEHAUBE"	OPTIONAL: "SURRENDER BONNET"	OPTION: "REDITION CAPPOT"	OPCIONAL: "RENDICION CAPO"
1M1	-	DREHSTROM-MOTOR 0,75kW "WASSERPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 0,75kW "WATER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 0,75kW "POMPE A EAU"	MOTOR TRIFASICO 0,75kW "BOMBA AGUA"
1M2	-	DREHSTROM-MOTOR 0,9kW "KOMPRESSOR"	THREE-PHASE MOTOR 0,9kW "COMPRESSOR"	MOTEUR TRIPHASE 0,9kW "COMPRESSEUR"	MOTOR TRIFASICO 0,9kW "COMPRESOR"
1M3	-	DREHSTROM-MOTOR 1,1kW "RÜHRWERK"	THREE-PHASE MOTOR 1,1kW "AGITATOR"	MOTEUR TRIPHASE 1,1kW "AGITATEUR"	MOTOR TRIFASICO 1,1kW "AGITADOR"
1M4	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "MISCHPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 5,5kW "MIXER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 5,5kW "POMPE DE MALAXEUR"	MOTOR TRIFASICO 5,5kW "BOMBA MEZCLADORA"
1S2	-	DRUCKSCHALTER "KOMPRESSOR"	PRESSURE SWITCH "COMPRESSOR"	CONTACTEUR "COMPRESSEUR"	INTERRUPTOR "COMPRESOR"
1S3	-	DRUCKSCHALTER "WASSERPUMPE"	PRESSURE SWITCH "WATER PUMP"	INTERRUPTEUR A POUSSOIR "POMPE A EAU"	INTERRUPTOR DE PRESION "BOMBA AGUA"
1S4	-	NEIGUNGSSCHALTER	INCLINATION SWITCH	INTERRUPTEUR D INCLINASION	INTERRUPTOR DE INCLINATION
2S2	-	SICHERH.SCHALTER "SCHUTZGITTER"	SAFETY SWITCH "SAFETY GRILLE"	CONTACTEUR SEC. "GRILLE PROTECT."	INTERRUPTOR SEGURIDAD "PARRILLA"
2S3	-	SICHERH.SCHALTER "PUMPE"	SAFETY SWITCH "PUMP"	CONTACTEUR SEC. "POMPE"	INTERRUPTOR SEGURIDAD "BOMBA"
2S1	-	OPTION: FERNSTEUERSCHALTER	OPTIONAL: REMOTE CONTROL-SWITCH	OPTION: TELECOMMANDE INTERRUPTEUR	OPCIONAL:TELEMANDO INTERRUPTOR
2Y1	-	MAGNET-VENTIL "WASSER EIN"	SOLENOID VALVE "WATER ON"	ELECTROVANNE "ARRIVEE EAU"	VALVULA MAGNÉTICA "CONEXION AGUA"

c				Datum	03-02-12	03-02-14	PUTZMEISTER AG	CAD-Zeichnung	E-Schaltplan	Art-Nr.:434 893	=
b				Bearb.	Weynert		D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	MP25, 400V, 3~50Hz		+
a				Gepr.	von Bäumen				5,5kW	KS-434893	Blatt 5
	Änderung	Datum	Name	Norm			Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung:			4/ Bl.

BETRIEBSSPANNUNG (POWER SUPPLY) 400V 3≈ 50Hz

STEUERSPANNUNG (CONTROL VOLOTAGE) 42V 1≈ 50Hz

L42V /2.1

N42V /2.1

1Q1 315A

1F1 13A "C"

2K1 /2.4

2K2 /2.5

1A3 L1 L2 L3

1S1

1F2.0 0,8A "M"

1F2.1 0,8A "M"

1F3 2,5A "T"

1T1 100VA 0V 400V 0V 42V

Sicherheits-Transformator n. VDE 0551

MASCHINENRAHMEN, GEHAEUSE UND ALLE PE-ANSCHLUESSE

ACHTUNG !

ZULEITUNG ZUM HAUPTSCHALTER IST IN ISOLIERSCHLAUCH ZU VERLEGEN .

2K3 /2.5

1F4 1,3-1,9A b = 1,4A

HAND-RÜCKSTELLUNG

1Q2 2,5-4A b = 3A

1Q3 10 - 16A b = 11,5A

X1 L1 L2 L3 N PE — CEE-5Pol 32A 6h Phasenwender

X9 1 2 3 PE — Harting 6Pol 16A

X3 L1 L2 L3 PE — CEE-4Pol 16A 6h

X4 1 2 3 PE — Harting 6Pol 16A

X5 1 2 3 PE 4 5 — Harting 6Pol 16A

X5/4 /2.2

X5/5 /2.2

Lüsterklemme

1S4

STEUERSTROMTEIL: 1,0 qmm

BAU L1 L2 L3 PE — CEE-5Pol 32A 6h

25A

ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE)
MAX. VORSICHERUNG 25A
8,2kW 400V 3≈ 50Hz
19A
SUPPLY BY CUSTOMER (CLIENT)
MAIN FUSE MAX. 25A

1S2 I-0 p > 3 bar 2 bar

DRUCKSCHALTER KOMPRESSOR

0-I b = 1,8A

Motor	Data
1M1	400V 3≈ Y, 0,78kW, 1,4A, WASSERPUMPE
1M2	400V 3≈ Y, 0,9kW, 1,8A, KOMPRESSOR
1M3	400V 3≈ Y, 1,1kW, 3A, RÜHRWERK
1M4	400V 3≈ Y, 5,5kW, 11,5A, MISCHPUMPE

ADERFARBEN (WIRECOLOUR):

L1..3,U,V,W = SCHWARZ (BLACK)
NULLEITER,N = BLAU (BLUE)
ERDE, PE (GROUND)= GRUEN-GELB (GREEN-YELLOW)
STEUERSTROMTEIL (CONTROLCIRCUIT)= ROT (RED)

c				Datum	03-05-27	03-05-27
b				Bearb.	Schweizer	
a				Gepr	von Bäumen	
	Änderung	Datum	Name	Norm		

PUTZMEISTER AG
D-72631 AICHTAL

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

E-Schaltplan
MP25, 400V, 3~50Hz
5,5kW

Art-Nr.:437 817

KS-437817

Blatt 1/5
/2 Bl.

Ersatz durch: Ersatz für: Ursprung:

1 2 3 4 5 6 7 8

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"

L42V /1.8

1F4 97 98 /1.3 — 1Q3 21 22 /1.7 — 1Q2 21 22 /1.6 — 1Q3 13 14 /1.7 — 1Q2 13 14 /1.6

OPTION: NOT-AUS — 2S4 11 12

1A3 /1.5 11 14 12

2S1.0 0 — 2S1.1 I — 2K1 13 14

X5/4 /1.8 — X5/5 /1.8

X7 1 PE

2B1 P> WASSER >2bar 1 4

(1K2)

1F4 95 96 /1.3

X7 2 — X7 3 — X7 4 — X7 5 — *

2H2 GELB YELLOW — 2H1 ROT RED

N42V /1.8

MELDELEUCHTE FALSCHES DREHFELD

MELDELEUCHTE MOTOREN STÖRUNG

XS2 PE 1 2 — 2S2

XS3 PE 1 2 — 2S3

BEI VERWENDUNG DER OPTION SICHERHEITSSCHALTER SCHUTZGITTER ODER PUMPE, MÜSSEN BRÜCKEN ZWISCHEN X7/2,X7/4 UND X7/3,X7/5 ENTFERNT WERDEN !

OPTION: SICHERHEITSCHALTER SCHUTZGITTER

OPTION: SICHERHEITSCHALTER PUMPE

1A3 /1.5 21 24 22

X8 1 2 PE 3 — Binder 3+PE 16A

2B2 P> LUFT >1,8bar 1 2

(2S1) △

2K1 A1 A2 — 2K2 A1 A2 — 2K3 A1 A2

RÜHRWERK EIN — **MISCHPUMPE EIN** — WASSERPUMPE EIN — WASSER EIN

2K1: /1.6 1–2, /1.6 3–4, /1.6 5–6, 3 13–14

2K2: /1.7 1–2, /1.7 3–4, /1.7 5–6

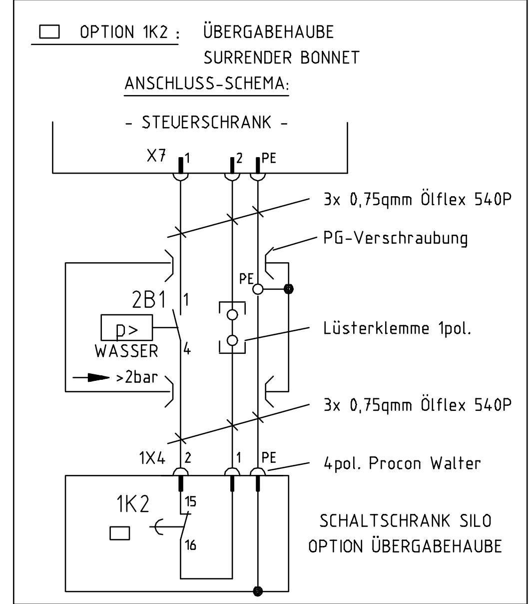
2K3: /1.3 1–2, /1.3 3–4, /1.3 5–6, 13–14

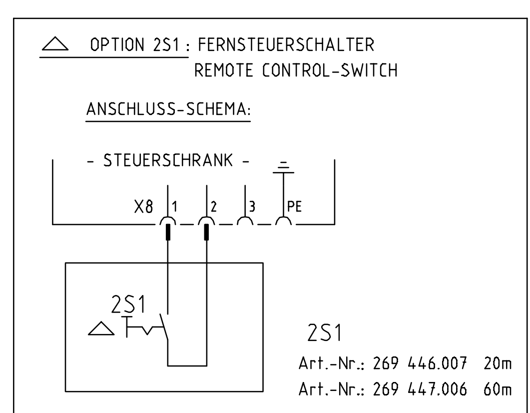
2S5.0 3 4 — 2S5.1 1 2

2S6 1 0 2 — 1 3 2

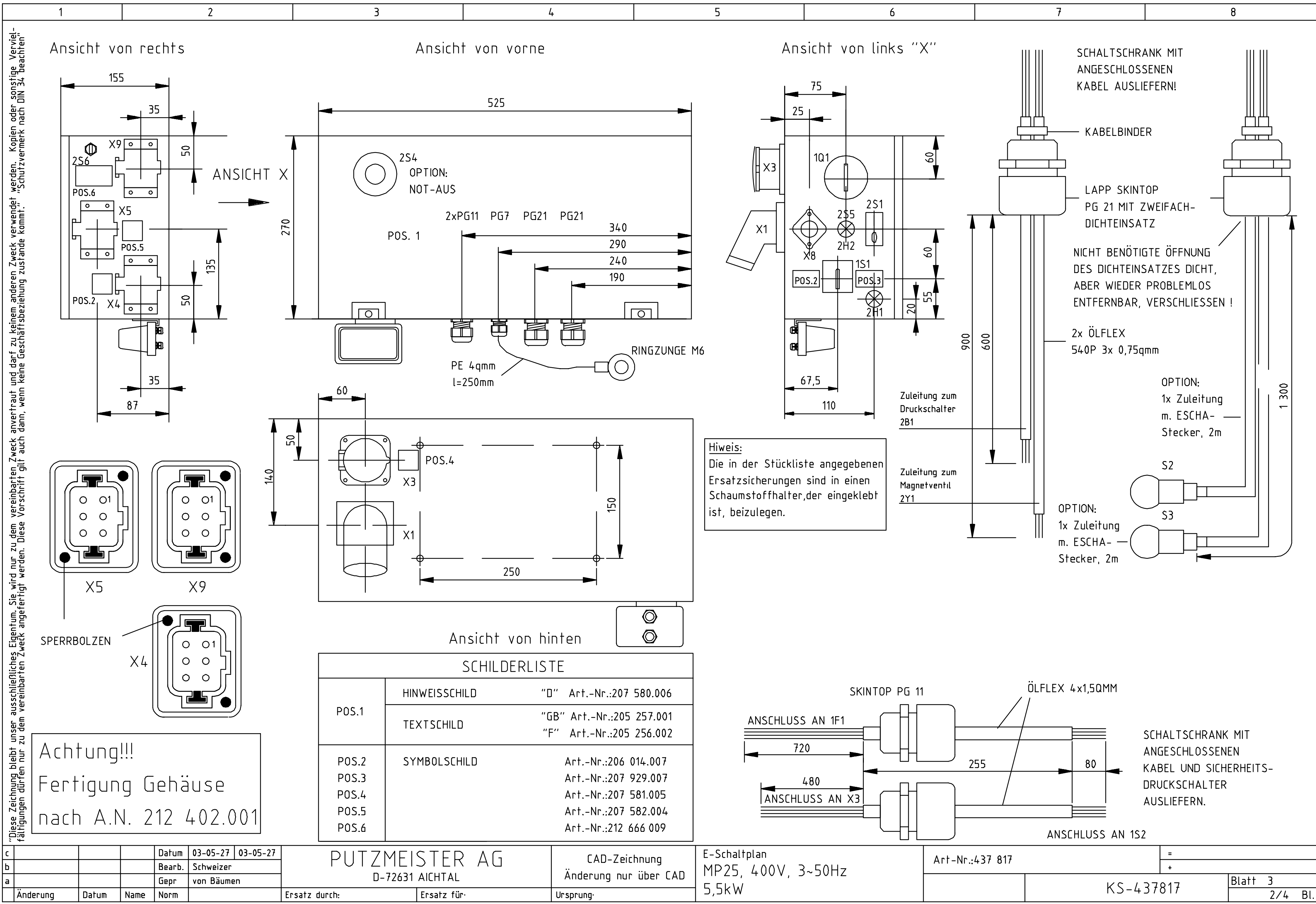
X7 6 — X7 7 — PE

2Y1 WASSER 20VA 1 2





c			Datum	03-05-27	03-05-27	PUTZMEISTER AG	CAD-Zeichnung	E-Schaltplan	Art-Nr.:437 817	=
b			Bearb.	Schweizer		D-72631 AICHTAL	Änderung nur über CAD	MP25, 400V, 3~50Hz		+
a			Gepr	von Bäumen				5,5kW	KS-437817	Blatt 2
Änderung	Datum	Name	Norm			Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung:			1/3 Bl.



SCHILDERLISTE

POS.1	HINWEISSCHILD	"D" Art.-Nr.:207 580.006
	TEXTSCHILD	"GB" Art.-Nr.:205 257.001 "F" Art.-Nr.:205 256.002
POS.2	SYMBOLSCHILD	Art.-Nr.:206 014.007
POS.3		Art.-Nr.:207 929.007
POS.4		Art.-Nr.:207 581.005
POS.5		Art.-Nr.:207 582.004
POS.6		Art.-Nr.:212 666 009

1	2	3	4	5	6	7	8

TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS: PARTS INSIDE THE SWITCH BOX: PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE: PIEZAS INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION:

CODE	STÜLI-POS.	DEUTSCH * D *	ENGLISH * GB *	FRANCAIS * F *	ESPANOL * E *
1A3	7	PHASENFOLGERELAIS	PHASE SEQUENCE-ACTION RELAY	RELAIS SUITE DE PHASE	RELÉ DE SUCESION DE FASES
1F1	8	3 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 13A "C"	3-POLE CIRCUIT-BREAKER 13A, "C"-CHARACT.	FUSIBLE AUTOMATIQUE 3 FICHES 13A (C)	FUSIBLE AUTOMATICO, 3 POLOS 13A (C)
1F2	75	GLASROHRSICHERUNG 0,8 A "M"	GLASS TUBE FUSE 0,8 A, "M"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 0,8 A "M"	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 0,8 A "M"
1F3	76	GLAROHRSICHERUNG 2,5A "T"	GLASS TUBE FUSE 2,5A, "T"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 2,5A (T)	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 2,5A (T)
1F4	121	ÜBERSTROMAUSLÖSER 1,3-1,9A	EXCESS-CURRENT 1,3-1,9A	DISCONTACTEUR 1,3-1,9A	DISPARADOR DE SOBREINTENSIDAD 1,3-1,9A
2H1	16, 17, 18	MELDELEUCHTE ROT "MOTOREN STÖRUNG"	INDICATOR LAMP RED "MOTORS FAULT"	VOYANT DE CONTROLE ROUGE "PANNE MOTEUR"	PILOTO AVISO ROJO "AVERIA DEL MOTOR"
2H2	17, 18	MELDELEUCHTE GELB "FALSCHE DREHRICHTUNG"	INDICATOR LAMP YELL. "WRONG ROTATING FIELD"	VOYANT DE CONTROLE JAUE "ROTATION FAUT"	PILOTO AVISO AMARILLO "ROTACION ERRONEO"
2K1	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "RÜHRWERK EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "AGITATOR ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE AGITATEUR"	RELÉ CORRIENTE ALT. "CONEXION AGITADOR"
2K2	11	DREHSTROM-SCHÜTZ "MISCHPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "MIXER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE MALAX."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA MEZCLAD."
2K3	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "WASSERPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "WATER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE A EAU."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA AGUA."
1Q1	3	HAUPTSCHALTER (NOT-AUS)	MAIN-SWITCH (EMERGENCY STOP)	INTERRUPTEUR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)	INTERRUPTOR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)
1Q2	4, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 2,5-4A "RÜHRWERK"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 2,5-4A "AGITATOR"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 2,5-4A "MALAXEUR"	INTERRUPT.PROTECTOR MOTOR 2,5-4A"AGITADOR"
1Q3	5, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "MISCHPUMPE"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 10-16A "MIX.PUMP"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 10-16A"POMP.MALAX."	INTERRUPT.PROTEC.MOT.10-16A "BOMBA MEZCLAD."
1S1	44	3 POL. SCHALTER RÜHRWERK "EIN-AUS"	SWITCH 3POLE AGITATOR "ON-OFF"	INTERRUPTEUR 3POL. AGITATEUR "MARCHE-ARRET"	INTERRUPTOR 3POLOS AGITADOR "CON. - DES."
2S1	13, 14, 15	DOPPEL-DRUCKTASTER "START-STOP"	DOUBLE PUSHBUTTON "START-STOP"	BOUTON POUSSOIR DOUBLE "START-STOP"	INTERRUPTOR DOBLE "ARRANQUE - PARADA"
2S5	70,71,72,73,74	DRUCKTASTER "RÜCKWÄRTS"	PUSHBUTTON "BACKWARD"	BOUTON POUSSOIR "RETOUR"	INTERRUPTOR "ATRAS"
2S6	64,65,79	SCHALTER WASSERPUMPE "EIN-AUS-AUTOMATIK"	SWITCH WATER PUMP "ON.OFF-AUTOMATC"	INTERRUPTEUR POMPE A EAU "MAR.-ARR.-AUTO."	INTERRUPTOR BOMBA AGUA "CON.-DES.-AUTO."
2S4	OPTION	NOT-AUS SCHALTER	EMERGENCY-OFF SWITCH	INTERRUPTEUR DΩURGENCE	INTERRUPTOR DE EMERGENCIA
1T1	2	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR 42V/100VA	SAFETY CONTROL TRANSFORMER 42V/100VA	SECURITE TRANSFORMATEUR 42V/100VA	TRANSFORMADOR SEGURIDAD MANDO 42V/100VA
X1	19, 33	CEE-ANBAUGERÄTE-PHASENWENDER 5 POL. 32A	CEE-CONNECTOR PLUG, 5 POLE, 32A	PRISE MALE, CEE 5 FICHES 32A	CEE-ENCHUFE SEGURIDAD, 5 POLOS 32A
X3	21	CEE-EINBAUGERÄTESTECKDOSE 4 POL. 16A	CEE-CONNECTOR SOCKET, 4 POLE, 16A	PRISE FEMELLE, CEE 4 FICHES 16A	CEE-BASE DE ENCHUFE, 4 POLOS 16A
X4	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE
X5	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE
X7	46-48	REIHENKLEMMEN, STECKBAR	TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE	BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE	BORNE EN FILA, CONECTABLE
X8	51	RUNDSTECKDOSE, 3POL.+ PE 16A	ROUND PLUG SOCKET, 3POL.+ PE 16A	FICHE FEMELLE COAXIALE, 3POL.+ PE 16A	CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 3POL.+ PE 16A
X9	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE

c			Datum	03-05-27	03-05-27
b			Bearb.	Schweizer	
a			Gepr	von Bäumen	
Änderung	Datum	Name	Norm		

PUTZMEISTER AG
D-72631 AICHTAL

Ersatz durch: Ersatz für: Ursprung:

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

E-Schaltplan
MP25, 400V, 3~50Hz
5,5kW

Art-Nr.:437 817

KS-437817

Blatt 4
3/5 Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8

		TEILE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS:	PARTS OUTSIDE THE SWITCH BOX:	PIECES A L'EXTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE:	PIEZAS EXTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION:
2B1	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "WASSER"	PRESSURE SENSOR "WATER"	MANOSTAT "EAU"	PRESOSTATO PARA "AGUA"
2B2	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "LUFT"	PRESSURE SENSOR "AIR"	MANOSTAT "AIR"	PRESOSTATO PARA "AIRE"
1K2	-	OPTION: "ÜBERGABEHAUBE"	OPTIONAL: "SURRENDER BONNET"	OPTION: "REDITION CAPPOT"	OPCIONAL: "RENDICION CAPO"
1M1	-	DREHSTROM-MOTOR 0,75kW "WASSERPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 0,75kW "WATER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 0,75kW "POMPE A EAU"	MOTOR TRIFASICO 0,75kW "BOMBA AGUA"
1M2	-	DREHSTROM-MOTOR 0,9kW "KOMPRESSOR"	THREE-PHASE MOTOR 0,9kW "COMPRESSOR"	MOTEUR TRIPHASE 0,9kW "COMPRESSEUR"	MOTOR TRIFASICO 0,9kW "COMPRESOR"
1M3	-	DREHSTROM-MOTOR 1,1kW "RÜHRWERK"	THREE-PHASE MOTOR 1,1kW "AGITATOR"	MOTEUR TRIPHASE 1,1kW "AGITATEUR"	MOTOR TRIFASICO 1,1kW "AGITADOR"
1M4	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "MISCHPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 5,5kW "MIXER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 5,5kW "POMPE DE MALAXEUR"	MOTOR TRIFASICO 5,5kW "BOMBA MEZCLADORA"
1S2	-	DRUCKSCHALTER "KOMPRESSOR"	PRESSURE SWITCH "COMPRESSOR"	CONTACTEUR "COMPRESSEUR"	INTERRUPTOR "COMPRESOR"
1S3	-	DRUCKSCHALTER "WASSERPUMPE"	PRESSURE SWITCH "WATER PUMP"	INTERRUPTEUR A POUSSOIR "POMPE A EAU"	INTERRUPTOR DE PRESION "BOMBA AGUA"
1S4	-	NEIGUNGSSCHALTER	INCLINATION SWITCH	INTERRUPTEUR D INCLINASION	INTERRUPTOR DE INCLINATION
2S2	-	SICHERH.SCHALTER "SCHUTZGITTER"	SAFETY SWITCH "SAFETY GRILLE"	CONTACTEUR SEC. "GRILLE PROTECT."	INTERRUPTOR SEGURIDAD "PARRILLA"
2S3	-	SICHERH.SCHALTER "PUMPE"	SAFETY SWITCH "PUMP"	CONTACTEUR SEC. "POMPE"	INTERRUPTOR SEGURIDAD "BOMBA"
2S1	-	OPTION: FERNSTEUERSCHALTER	OPTIONAL: REMOTE CONTROL-SWITCH	OPTION: TELECOMMANDE INTERRUPTEUR	OPCIONAL:TELEMANDO INTERRUPTOR
2Y1	-	MAGNET-VENTIL "WASSER EIN"	SOLENOID VALVE "WATER ON"	ELECTROVANNE "ARRIVEE EAU"	VALVULA MAGNÉTICA "CONEXION AGUA"

c				Datum	03-05-27	03-05-27	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD
b				Bearb.	Schweizer			
a				Gepr	von Bäumen			
	Änderung	Datum	Name	Norm			Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung:

E-Schaltplan
MP25, 400V, 3~50Hz
5,5kW

Art-Nr.:437 817

=
+

KS-437817

Blatt 5
4/ Bl.

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Limited
Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister do Brasil
Maquinas para Construcao
Ltda.
Estrada de Itapecerica, 4651
Itapecerica da Serra-SP,
CEP 06850-000
Tel. (11) 495 70 55
Fax (11) 495 63 94

Putzmeister Iberica S.A.
Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.
101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Fax (11) 882 66 47

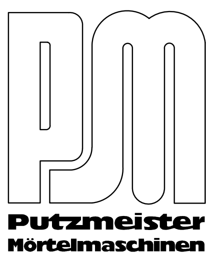
Putzmeister America
Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Putzmeister France
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Japan Co. Ltd.
Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten
Algerien
Argentinien
Australien
Bahrain
Belgien
Bolivien
Brasilien
Bulgarien
Chile
China
Costa Rica
Dänemark
Dominikanische Republik
Ecuador
El Salvador
England
Finnland
Frankreich
Griechenland
Guatemala
GUS
Hong Kong
Indien
Indonesian
Irak
Iran
Island
Israel
Italien
Japan
Jemen
Jordanien
ehem. Jugoslawien
Kanada
Katar
Kolumbien
Korea
Kuba
Kuwait
Libanon
Libyen
Luxemburg
Malaysia
Malta
Mauritius
Mexiko
Neuseeland
Niederlande
Norwegen
Oman
Österreich
Pakistan
Panama
Paraguay
Peru
Philippinen
Polen
Portugal
Saudi-Arabien
Schweden
Schweiz
Singapur
Slovakei
Spanien
Syrien
Taiwan
Thailand
Tschechische Republik
Türkei
Tunesien
Uruguay
USA
Venezuela
Vereinigte Arabische Emirate
Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: http://www.moertelmaschinen.de
E-mail: pmm@pmw.de